

st.geörgler zytig



Familiengottesdienst auf dem Freudenberg im Juni 2017

Mehr zur Kirche ab Seite 29 »

QUARTIER ST.GEORGEN:

Rütiweier-Rückhaltebecken

Der im Bau befindliche Steinach-Rückhaltebecken benötigt weiteres Schüttmaterial für den Damm, damit der Bau weiter gehen kann..

Mehr auf Seite 13 »

QUARTIER ST.GEORGEN:

Quartierfest St.Georgen 2017

Am Samstag, 2. September 2017 steigt das Fest wieder auf dem Schulhausplatz Hebel, St.Georgen von 11.00 Uhr bis 16.30 Uhr.

Mehr auf Seite 24 »

FREIZEIT & KULTUR:

Theateraktion 2017

Auch in diesem Jahr kann man in St. Georgen vergünstigte Billette für verschiedene Stücke im Theater St. Gallen beziehen.

Mehr auf Seite 41 »





KRONE-SPEICHER.CH
GASTHAUS

**Cool down
der Sommer
hält Einzug**



*Erfrischend leichte Küche
Über den Mittag verschiedene
Salate, leichte Sommergerichte
und Fitnesssteller. Nach der
Arbeit beim Feierabendbier oder
Sommerdrink ein Kronenplättli
zum Schlemmen. Und dazwi-
schen süsse Versuchungen in
Form von Desserts und Coupes.
Wir freuen uns auf Ihren
Besuch.*

Hauptstrasse 34 | CH-9042 Speicher
071 343 67 00 | info@krone-speicher.ch

Profitieren Sie jetzt
vom **Winter-Rabatt**
bis Ende März!



Wanner

Malerarbeiten • Tapeten

9053 Teufen • 071 333 42 13 • 078 898 86 06



VELO LEGI.CH

Ihr Velofachgeschäft in St. Gallen

Rorschacherstrasse 221
9000 St. Gallen
Tel. 071 244 20 90
www.velolegi.ch

Webshop

smellit.ch

Fam. Solterbeck

Wenigerstr. 20

9011 St. Gallen

Tel. 071 223 83 93



Ladenlokal

Linsebühlstr. 50

9000 St. Gallen

Öffnungszeiten:

Do 17.30 – 21.00 Uhr

SA 09.00 – 17.00 Uhr

Badefee / Kusmi Tea

EDITORIAL

Liebe St.Geörglerinnen, liebe St.Geörgler

Zum letzten Mal möchte ich mich zum Thema „Parkieren auf dem Schulhausplatz Hebel“ äussern. Schon bei meiner ersten Anfrage diesbezüglich anlässlich einer gemeinsamen Sitzung der Quartierpräsidenten mit dem gesamten Stadtrat erhielt ich vom zuständigen Stadtrat Markus Buschor die Antwort: „Da stossen Sie bei mir auf Granit“. Immerhin gelang es mir dann später, einen persönlichen Termin bei Herr Buschor zu erhalten um meinen Vorschlag zu unterbreiten. Die Idee war, die Veranstalter von Anlässen im Adlersaal in die Pflicht zu nehmen. Eine spezielle Vereinbarung hätte diesen erlaubt, den Platz eine Stunde vor und bis zu einer vereinbarten Zeit nach der Veranstaltung benützen zu dürfen mit der Auflage, mittels einer Parkwache für Ordnung auf dem Platz zu sorgen und diesen sauber wieder zurückzugeben. Damals versprach mir Herr Buschor, diese Angelegenheit mit den tangierten Stellen intern zu prüfen. Meine Rückfragen per Mail blieben dann leider unbeantwortet. Kürzlich trafen wir uns wieder. Darauf angesprochen gab er mir klar zu verstehen, das der Schulhausplatz ausschliesslich für Schüler, Kinder und Familien zum Spielen und Verweilen reserviert bleibt, von früh bis spät, bis tief in die Nacht hinein! Während Anlässen stehe die Möglichkeit zum Parkieren im Tal der Demut zur Verfügung und in Ausnahmefällen auch an der Brandstrasse. Blicke also nur noch ein Vorstoss im Stadtparlament, aber dieser Aufwand wäre unverhältnismässig und wohl auch kaum mit Aussicht auf Erfolg. Damit müssen wir dieses Thema wohl endgültig von der Agenda streichen!

In Bezug auf die geplante Verschiebung der Bushaltestelle „Kirche“ in Richtung Bach sind wir mit dem Tiefbauamt in Kontakt. Als Konsequenz dieser Aktion müsste der Fussgängerstreifen bei der Kirchentreppe aufgehoben werden, weil da die Haltestelle hinkäme. Eine Verschiebung des Strei-

Fortsetzung auf Seite 5 »



INHALTSVERZEICHNIS

QUARTIERVEREIN ST.GEORGEN

Vorstand Quartierverein	5
-------------------------	---

QUARTIER ST.GEORGEN

„Wir sind 3weieren“ 2017	7
Weiere Sauna: Aktueller Projektstand	9
Publireportage: Bewährt formidabel	11
Rütiweier-Rückhaltebecken sucht Schüttmaterial	13
70 Jahre Familiengarten St. Georgen	15
St. Jörgler Notenschlüssel	17
Stadtigel gesucht	20
Pfadi Helveter - Spiel, Spass und Abenteuer	21
Plan B 2017	23
Quartierfest 2017	24
Treppenquartier „StäGeorgen“	26
Anmeldung 6. Grosses Preis-Jassen	27

KIRCHEN ST.GEORGEN

Evangelischer Kirchkreis St.Georgen	29
Ökumene St.Georgen	30
Katholische Kirche St.Georgen	31

FREIZEIT UND KULTUR

Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen	33
Periodische Freizeitangebote	37
Weitere Veranstaltungen	39
Theateraktion 2017	41
SpiKi Spielgruppe Murmeli	43
Fotowettbewerb	45
Pinnwand	46
Herzsanliegentreffen	47

Nächste Ausgabe erscheint: ca. 15.Nov. 2017

Redaktionsschluss ist am 16.Okt. 2017

 **Waldkinder St. Gallen**

Der Ort, wo Kinder....

spielen, klettern, beobachten, lachen, matschen,
singen, werken, philosophieren, lernen, kochen,
streiten, plaudern, malen, bauen, feuern,
schaukeln, lehren, lauschen, erzählen...

- **Waldkindergarten** Riethüsli, ab 4 Jahren
- **Waldspielgruppe** Riethüsli + Notkersegg,
ab 3 Jahren
- **Waldbasisstufe**, Notkersegg, 1. Kindergarten
bis und mit 2. Schulklasse

www.waldkinder-sg.ch oder 071 222 50 11



Lassen Sie uns
perfekt harmonieren

NiedermannDruck

Letzistrasse 37
9015 St.Gallen
Telefon 071 282 48 80
info@niedermanndruck.ch

- High-End-Bildbearbeitung
- Satz und Gestaltung
- Digitaldruck auf alle Papiere
- Offsetdruck mit Feinrastertechnik,
- Colormanagement und Image Control
- Industrie- und Handbuchbinderei

Fortsetzung Editorial

fens in die eine oder andere Richtung ist aus sicherheitstechnischen Gründen nicht möglich. Es bliebe wohl nur die Möglichkeit, den bestehenden Fussgängerstreifen bei der Haltestelle Richtung Stadt zu benützen. Der Entscheid der städtischen Behörden ist noch ausstehend.

Nun freuen wir uns auf das bevorstehende Quartierfest am 2. September. Fast alle Vereine aus dem Quartier werden aktiv dabei sein. Detailinformationen finden Sie in dieser Ausgabe. Wir hoffen, dass uns Petrus besser gesinnt ist wie vor vier Jahren und das wir einen geselligen, gemütlichen Nachmittag auf dem (autofreien!) Schulhausplatz geniessen dürfen. Alle sind herzlich eingeladen und willkommen!

Andy Rechberger

Präsident Quartierverein St. Georgen



Andy Rechberger

Präsident
Tel. 071 220 30 49
andy.rechberger@st-georgen.ch



Martin Ruppeiner

Kassier / Vize-Präsident
Tel. 071 278 91 78
martin.ruppeiner@st-georgen.ch



Martin Boesch

Umwelt & Verkehr
Tel. 071 223 52 30
martin.boesch@st-georgen.ch



Stephanie Meier

Redaktion St.Geörgler Zytig
Tel. 071 277 40 12
redaktion@st-georgen.ch



Maria Roth

Webmasterin
Tel. 079 692 95 63
webmaster@st-georgen.ch

Wir brauchen genau Sie!

Möchten Sie sich aktiv für das Quartier St.Georgen engagieren und haben Interesse aktiv im Vorstand des Quartiervereins mitzuwirken?

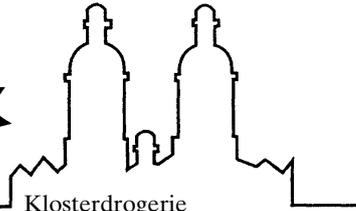
Dann melden Sie sich bei unserem Präsidenten, wir freuen uns!



HALLER FENSTER AG
Wir schaffen Werte.

WWW.HALLERFENSTER.CH

**KLOSTERDROGERIE
GESUNDHEITSDROGERIE**



Ihr Spezialist für natürliche Heilmittel!

- ☞ Homöopathie
- ☞ Spagyrik
- ☞ Phytotherapie
- ☞ Bachblüten

Klosterdrogerie
Stefan & Noëlle Fehr
Auf dem Damm 17
9000 St.Gallen
Tel.: 071 223 33 48
Fax.: 071 223 33 84
info@klosterdrogerie.ch
www.klosterdrogerie.ch



by Weder

Ihre Spezialitätenbäckerei
St. Georgenstrasse 197
9011 St. Gallen
Weder Spezialitätenbäckerei AG

Wir sind auch Sonntags offen!
von 08.00 bis 11.30 Uhr

Tel. 071 222 38 94 Fax 071 223 72 88
beck.weder@gmail.com

H A I R B O X Y V O N N E
YVONNE BUSCHOR
DAMEN UND HERREN
St. Georgenstrasse 42
9000 St. Gallen
Tel. 071 223 31 45
www.hairbox-yvonne.ch

„Wir sind 3weieren“ 2017 - gemeinsam erleben - geniessen - erhalten

Die Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit (FASA) führt auch in der Sommersaison 2017 wieder regelmässig Präsenzen und Feldbeobachtungen an den Drei Weieren mit den Schwerpunkten Alkohol, Littering und Lärm durch. Ziel ist eine orts- und quartierverträgliche Nutzung der Drei Weieren.

In Absprache mit der Geschäftsleitung der Stiftung Suchthilfe, dem Sportamt und der Stadtpolizei St. Gallen wurde ein Interviewleitfaden ausgearbeitet, der als Grundlage zur Befragung der Jugendlichen an den Drei Weieren dient. Der Fragebogen wurde auch in diesem Jahr wieder angepasst, und die erfassten Eindrücke und

und Samstag bei schönem Wetter statt.

Das Projekt der FASA ermöglicht eine Vernetzung aller beteiligten Stellen, insbesondere der Anwohnerinnen und Anwohner auf der einen und der Besucherinnen und Besucher auf der anderen Seite. Mehrheitlich findet das Pro-

In diesem Sommer haben zwei abendliche Anlässe zu spezifischen Themen stattgefunden - zum Thema Lärm am Samstag, 24. Juni und zum Thema Alkohol am Samstag, 5. August. Die Abende wurden mit Flyern und Aushängen im Quartier angekündigt. An der S:BAR wurden alkoholfreie Drinks serviert, und diese Bar bot auch einen Plattform für Diskussionen und Informationen rund um das Projekt. Das jeweilige Thema konnte aus den unterschiedlichen Sichtweisen behandelt und Lösungen angedacht werden.

Kontakt:

Kathrin Wenger, Betriebsleiterin
 Unterer Graben 14
 9000 St. Gallen
 Telefon 071/244 84 11
kathrin.wenger@stiftung-suchthilfe.ch
www.stiftung-suchthilfe.ch



Bild: Stiftung Suchthilfe

Erfahrungen der Besucherinnen und Besucher werden mit denjenigen der Mitarbeitenden der FASA ergänzt. Die Auswertung gibt Aufschluss über Benutzerstrukturen und das Konsumverhalten der Besucherinnen und Besucher an den Drei Weieren. Wesentliche Veränderungen werden festgehalten und wenn nötig weiterführende Massnahmen abgeleitet. Die Befragungen finden immer Freitag

jekt unter den Jugendlichen eine sehr grosse Akzeptanz - es sind wochenends manchmal um die hundert Jugendliche bei den Drei Weieren. Die FASA schlichtet, wo Konfliktsituationen entstehen, und klärt auf. Sie bietet auch eine App mit nützlichen Informationen, wie z.B. die Messwerte und Wirkung auf das Gehör eines MP3-Players.





Verkauf Service Reparatur Vermietung

KAFFEEMASCHINENMORGER

Langgasse 36, CH-9008 St.Gallen Tel 071 244 80 30 www.kafi.ch

ELEKTRO

E. MORGER^{AG}

Elektro-/Telefoninstallationen – Rorschacherstr. 183 9000 St.Gallen Telefon 071-244 95 11

**Ihr zuverlässiger
Partner**



elektro binder

binder verbindet

Binder & Co. AG
Rittmeyerstrasse 15
9014 St.Gallen
Fon 071 274 20 40
Fax 071 274 20 41
info@elektrobinder.ch
www.elektrobinder.ch

data & voice
Die Informatik- und Telekommunikations-Profis

Stadt und Land, Hand in Hand

Tipps für Besucher auf dem Land:

**Tiere und deren
Umfeld respektieren!**



Weiere Sauna: Aktueller Projektstand



Die Initiantinnen und Initianten der WEIERE SAUNA Genossenschaft möchten die einmalige Lage des Frauenbads Dreilinden nutzen, um mit einer Sauna am Naturweiher eine winterliche Oase für Ruhe, Gesundheit und Wohlbefinden zu schaffen. Per anfangs Juli wurden bereits 106 Genossenschaftsanteilscheine à 1000 Franken gezeichnet. Ziel ist die Verdoppelung.

Die St.Galler Kantonalbank unterstützt anlässlich ihres 150-Jahr-Jubiläums das Projekt mit 100'000 Franken. Für die Realisierung der WEIERE SAUNA ist ein weit grösserer Betrag nötig. Aufgrund von Referenzprojekten rechnen die Initiantinnen und Initianten mit Investitionen von rund 800'000 Franken. Das Vorprojekt wird Aufschluss über den tatsächlichen Finanzbedarf geben.

Gönner/innen und Genosschafter/innen gesucht

Die WEIERE SAUNA Genossenschaft ist deshalb auf der Suche nach Gönnerinnen und Gönner sowie Unterstützung durch Stiftungen. Ein Teil des Eigenkapitals soll auf genossenschaftlicher Basis mit Anteilscheinen à 1000 Franken erreicht werden. Das Vorhaben geniesst in der Bevölkerung

eine breite Sympathie. Per anfangs Juli wurden bereits 106 Genossenschaftsanteilscheine à 1000 Franken gezeichnet. Die Genosschafterinnen und Genosschafter werden u.a. von vergünstigten Karten für Mehrfacheintritte profitieren.

Architekturbüro Barão-Hutter GmbH gewann den Studienauftrag zur WEIERE SAUNA

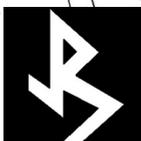
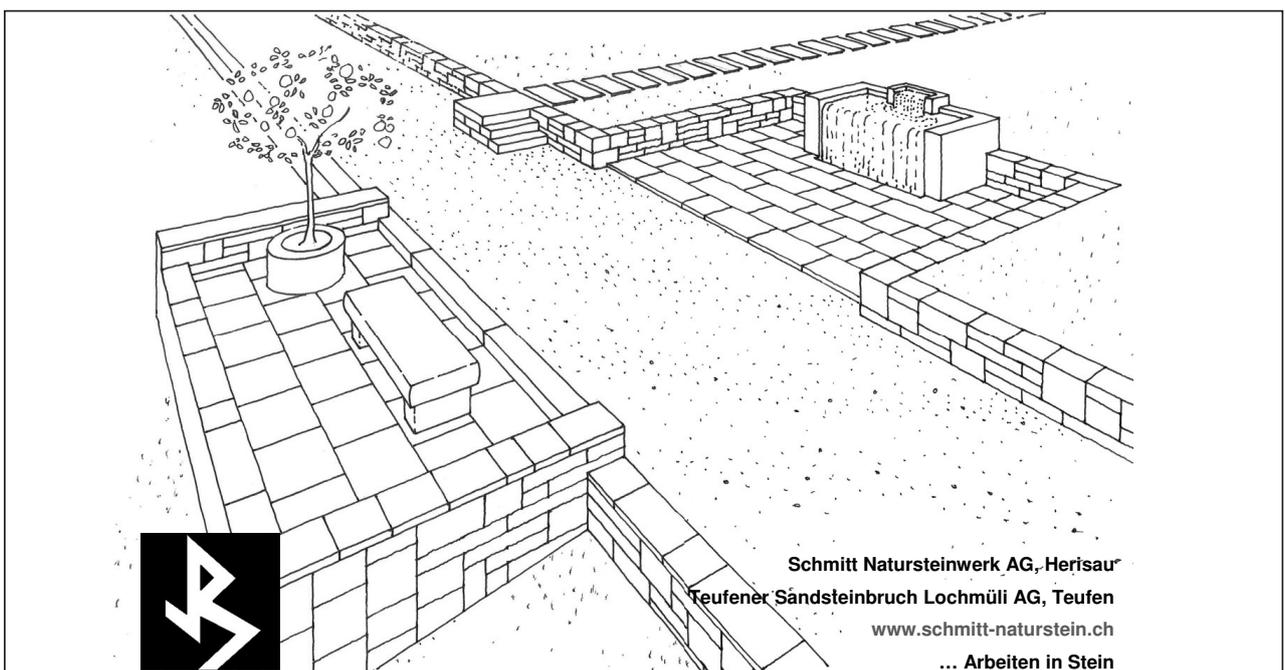
In enger Zusammenarbeit mit der Stadt St.Gallen hat die WEIERE SAUNA Genossenschaft im Dezember 2016 sechs Architekturbüros zu einem Studienauftrag eingeladen. Ziel war es, denkmalpflegerisch und betrieblich vorzügliche Lösungsvorschläge zu finden. Der Vorschlag der Gewinner, das St.Galler Architekturbüro Barão-Hutter GmbH besticht durch seine Einfachheit, mit

welcher sich der Saunabereich im Nordflügel des historischen Badehau-

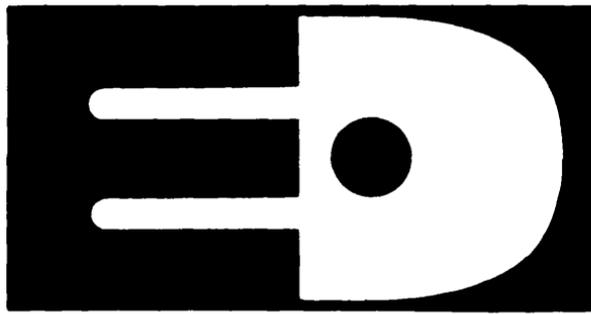


ses der Sommernutzung unterordnet und die liebevollen Kleininterventionen, mit welchen die zurückhaltend umgestalteten Räumlichkeiten aufgewertet werden. Vorausgesetzt, die Finanzierung gelingt, soll die WEIERE SAUNA an Weihnachten 2018 eröffnet werden.

Weitere Informationen finden Sie auf www.weieresauna.ch.



Schmitt Natursteinwerk AG, Herisau
 Teufener Sandsteinbruch Lochmüli AG, Teufen
www.schmitt-naturstein.ch
 ... Arbeiten in Stein



Max Holderegger

Elektrische Anlagen

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 27 77

Fax 071 223 27 34

max.holderegger@bluewin.ch

formidabel

anziehend und köstlich

formidabel

St.Georgenstrasse 60

9000 St.Gallen

Telefon 071 220 96 80

formidabel.ch

Dienstag - Freitag 9-12, 14-18

Samstag 9-12

Für Küche, Bad, Dusche, WC...
Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen...



Spenglerei

Sanitäre Installationen

Umbauten, Neubauten

Reparaturservice

Gebr. Brüllhardt AG

Romanshornerstr. 92

9303 Wittenbach

Tel. 071 298 55 47

Fax 071 298 55 62

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 28 49

www.bruellhardt.ch

25 Jahre

Gebr.

Brüllhardt

Bewährt formidabel

Neue Partnerinnen und neues Konzept

Zwei neue Gesichter im formidabel, was steckt dahinter?

Esther Schedler: Auslöser war, dass unsere bisherige Teamkollegin Elisabeth Raduner sich verändern wollte und ihr Platz frei wurde. Interessierte Frauen kamen von sich aus auf uns zu. Mit Nicole Forster und Eliane Fässler haben wir auf Anhieb zwei Frauen gewinnen können, die zu uns und unserem Konzept passen.

Simone Sutter: Uns war klar, der Secondhand-Bereich bleibt und auch das Nähatelier und die Nähkurse sollten nach Möglichkeit im formidabel Platz haben. Zum andern schwebte uns vor, den Bereich „Begegnung“, der heute schon ein wichtiger Teil ist, auszubauen. Wir träumten von einem gemütlichen Kaffee, wo man gerne verweilt und Neues entdecken kann. Wir können nun beides anbieten.



Ihr habt auch ein neues Logo, ein sehr schönes übrigens, und dort steht:

formidabel - anziehend und köstlich. Was heisst das?

Nicole Forster: köstlich - ist der Teil, den ich neu ins formidabel bringe. Ich stelle sehr gerne hausgemachte Produkte her nach altbewährten Rezepten, einfach und köstlich sollen sie sein und alle Sinne anregen. Jeweils am Freitagnachmittag können sie degustiert werden und ich gebe gerne Tipps, wie sie präsentiert

werden können. In meinen Produkten spiegelt sich meine Philosophie, von der ich mich gerne leiten lasse: weniger ist mehr. Aber das wenige muss wirklich gut sein.

Simone Sutter: Das ist das Schöne, die Leute kommen hierher, können ausprobieren, sich wohl fühlen, Neues entdecken und das für sich raus-picken, was ihnen am meisten entspricht.

Eliane Fässler: anziehend - das ist ja nicht neu. Simone Sutter näht

neu wieder angeboten wird.

Formidabel besteht nun seit 7 Jahren. Was war eigentlich der Grund damals, den Laden mitten in St.Georgen zu eröffnen?

Simone Sutter: Alles Zufall. Wir waren drei Frauen, alle auf der Suche nach etwas Neuem. Und dann war dieses Ladenlokal, das frei wurde und uns allen so gut gefallen hat, dass wir die Chance packten. Bis heute haben wir es nicht bereut.

Heute ist euer Geschäft fester Bestandteil im Quartier. Freut euch das, dass ihr auch ein Treffpunkt für Frauen seid?

Esther Schedler: Ja sehr, zu uns kommen Frauen aus der ganzen Stadt und aus den umliegenden Gemeinden. Das ist etwas vom Schönsten in unserem Geschäfts-Alltag: der Austausch unter Frauen, der

hier stattfinden kann.

Simone Sutter: Das sind unser Antrieb und unsere Freude.

Ab August ist das Geschäft neu jeweils auch am Dienstag geöffnet.

Zudem stossen wir am Mittwoch, 23. August, von 14 – 21 Uhr an auf unser neues Logo und feiern die zwei neuen Gesichter. Alle sind herzlich willkommen!





S P I T E X
Hilfe und Pflege zu Hause

Ihre St. Galler Spitex ist für Sie da

Wir bieten pflegerische und hauswirtschaftliche Dienstleistungen an, sind anerkannt von den Krankenkassen und richten uns nach den Qualitätsanforderungen der Stadt St.Gallen und des Spitexverbandes.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent und zuverlässig an 7 Tagen in der Woche rund um die Uhr.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne. **071 277 66 77**

Oder besuchen Sie unsere Homepage: www.spitex-stgallen.ch

Spitex-Zentren der Stadt St.Gallen Ost-West-Centrum



**Neu- und Umbauten
Renovationen
Kundenarbeiten
Kaminsanierungen
Gipserarbeiten**

**Baugeschäft
9011 St.Gallen
St.Georgenstrasse 174a
Telefon 071/222 50 65
www.zulian.ch**

Malerei Oberwinkler AG

Postfach 37 · 9011 St.Gallen
T 071 222 65 65 · F 071 277 55 33
E-mail info@malerei-oberwinkler.ch
www.malerei-oberwinkler.ch

Renovationen · Neu- und Umbauten
Tapezierarbeiten · Farbberatung
Dekorative Techniken · Naturfarben



MALEREI OBERWINKLER

Rütiweier-Rückhaltebecken sucht Schüttmaterial

Im Herbst 2016 konnten 8000 m³ Schüttmaterial aus dem Raum St. Gallen in 800 Lastwagenladungen an die Baustelle des Steinach-Rückhaltebeckens herangefahren werden. Im Mai waren es nochmals 2000 m³. Jetzt werden weitere 2000 m³ gesucht, um den Damm fertig zu bauen.

Seitdem 1990 der Bund den Damm des Rütiweiers als nicht mehr sicher genug einstufte, war es klar, dass eine neue Lösung gesucht werden musste. Der alte Damm wurde 1836 erbaut, um den Wasserwerkbesitzern an der Steinach zu helfen, ihre Maschinen und Betriebseinrichtungen anzutreiben – dies auch in trockensten Zeiten. Er genügte aber nicht mehr den heutigen Anforderungen und musste entleert werden.



2002 trat die Steinach - gemäss den älteren Anwohnern in St. Georgen zum ersten Mal - über die Bachufer und richtete Schäden in St. Georgen in hunderttausende von Franken an. 2005 hatte St. Georgen bzw. das Einzugsgebiet der Steinach nochmals eine riesige Wassermenge zu verkraften, nochmals mit enormen Schäden, und so war erst recht die Notwendigkeit des Projektes Rütiweier-Rückhaltebecken gegeben.

Die Redaktion durfte zusammen mit dem Projektleiter Rolf Kretzer (Abteilung Wasserbau des städtischen Tiefbauamtes) beim Rückhaltebecken einen Augenschein nehmen. Der Damm hat beinahe seine Endhöhe von 10 m erreicht und muss nur noch gegen den nord-östlichen Hang etwas aufgefüllt werden. 2 m³ Wasser pro Se-

kunde dürfen ungehindert durch den Durchlass fliessen, was darüber ist wird gestaut. Das Rückhaltebecken kann bis 100'000 m³ Wasser zurückhalten, und damit erhält die Steinach vorübergehend weniger Wasser. Der Überlauf auf der nord-westlichen Seite des Dammes ist derart renaturiert, dass ein ungeschultes Auge es leicht übersieht. Hinter diesem Überlauf finden sich Wiesen mit den aus der Umgebung gesammelten Pflanzungen für den Damm, markiert nach der zukünftigen Platzierung an Oberboden Dammkrone und Wasserseite. Ein Amphibienteich wurde hinter dem Becken erstellt, damit die Amphibien während der Bauzeit ungestört bleiben.

Die Erdarbeiten am Damm bestehen aus schütten, durchmischen mit Kalkbeigabe, die Beschaffenheit prüfen, pressen, und was jetzt gerade geschieht: modellieren. Es wird auch ein Zufahrtsweg zum Stabrechen an

der Wasserseite gebaut, um das Entfernen von Schwemmholz zu ermöglichen. Am Anfang des Projektes hatte man unterschätzt, wie schwierig es sein würde, Schüttmaterial in der notwendigen Qualität zu beschaffen. Das Material muss einen gewissen Tonanteil haben, und es muss nach den Anforderungen verdichtet werden können. Wie bereits aus der Presse zu erfahren war, hat dies zu einem Baustopp geführt und die Fertigstellung um einiges verzögert. Es wurde in einem breiten Umkreis zwischen Wil, St. Gallen und Vaduz gesucht, und für die noch fehlenden 2000 m³ hofft man, in Uzwil, Rorschach oder Romanshorn fündig zu werden. Da kann man dem Bauteam nur wünschen, dass sie in der Suche Erfolg haben und dass das Wetter keine Streiche spielt, damit das Ziel Fertigstellung bis Ende 2017 erreicht werden kann.

Bericht:: Stephanie Meier

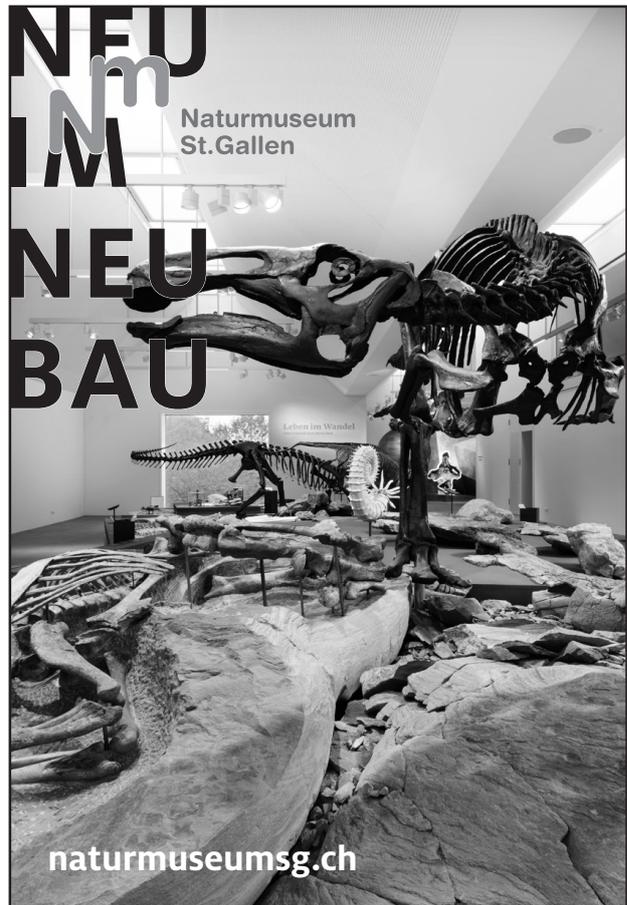
Bilder: Städtisches Tiefbauamt



marga
COIFFEUR · KOSMETIK

MARGA SCHAFLECHNER
ST.GEORGENSTRASSE 94
9011 ST.GALLEN
TEL. 071 222 05 87
NATEL 079 230 16 89
DI, DO, FR 8.00–18.00 UHR
MI 8.00–12.00 UHR
SA 8.00–15.00 UHR

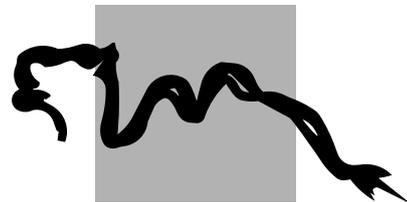
HAARE
KOSMETIK
PERMANENT MAKE-UP
PEDICURE
SAUNA & SOLARIUM



Kammelenberg Immo GmbH
Rosenbergstrasse 42
9000 St.Gallen
071 222 90 90

www.kammelenberg-immo.ch

Beratung und Dienstleistungen rund um Ihre Immobilien.



KAMMELENBERG

newroom

St.Georgen-Strasse 90, 9011 St.Gallen

Roger Bechtiger
Architektur + Design
+41 71 222 25 10
www.rogerbechtiger.ch

Judith und Bruno Bechtiger
Manufaktur für Polster und Vorhänge
+41 71 222 74 24
www.bechtiger-wohnen.ch

Andreas Bechtiger
Interior and Products
+41 71 220 99 90
www.bechtiger.ch

70 Jahre Familiengarten St. Georgen

1947 haben Quartierbewohner unseren Verein gegründet, um in der Freizeit gärtnern zu können.



Auf dem Areal einer ehemaligen Gärtnerei hat oft die ganze Familie Gemüse, Salat und Beeren angepflanzt um so das Familienbudget zu entlasten. Heute motiviert uns die Freude am

selber Gepflanzten regelmäßig unseren Garten zu pflegen; Blumenbeete gehören natürlich heute ebenfalls zu einem gepflegten Garten. Unser Garten dient auch als Treffpunkt für uns Hobbygärtnerinnen und -gärtner, wo wir uns über das Gedeihen unserer Pflanzen genauso gut unterhalten

wie der Unterhalt der Infrastruktur und der Maschinen; Baureglemente und Pachtverträge dienen dem einvernehmlichen Zusammenleben auf unserem Areal. Gärtnerinnen und Gärtner aus verschiedenen Generationen pachten in unserem Areal einen Garten. Dank der weitherum verbreiteten Freude am Gärtnern besteht seit einigen Jahren immer grosses Interesse an frei werdenden Parzellen. Mit Hochbeeten, Mischkulturen und dem Anbau seltener Sorten bietet das Gärtnern neu verschiedenste Möglichkeiten an, wie wir unser schönes Hobby pflegen können. So sind wir zuversichtlich, dass unser Familiengarten noch mindestens weitere 70 Jahre weiterbestehen wird!

Bericht und Fotos: Vorstand Familiengartenverein St. Georgen

Unser Garten dient auch als Treffpunkt, wo wir uns über das Gedeihen unserer Pflanzen genauso gut unterhalten können wie über die neuesten Ereignisse im Quartier.



können wie über die neuesten Ereignisse im Quartier. Anlässe wie Gartenfest, Preisjassen und Risottoessen zum Saisonauftakt bzw. Saisonende fördern den guten Zusammenhalt im Familiengarten. Natürlich hat der Verein noch weitere Aufgaben

PS: Auf unserer Website "Familiengarten St. Gallen St. Georgen" können Sie sich über unser Areal informieren und sich bei Interesse auch für die Übernahme einer Parzelle anmelden: www.familiengaertner-sg.ch/stgeorgen



Die Musikgesellschaft dankt ihren Gönnern und Sponsoren!

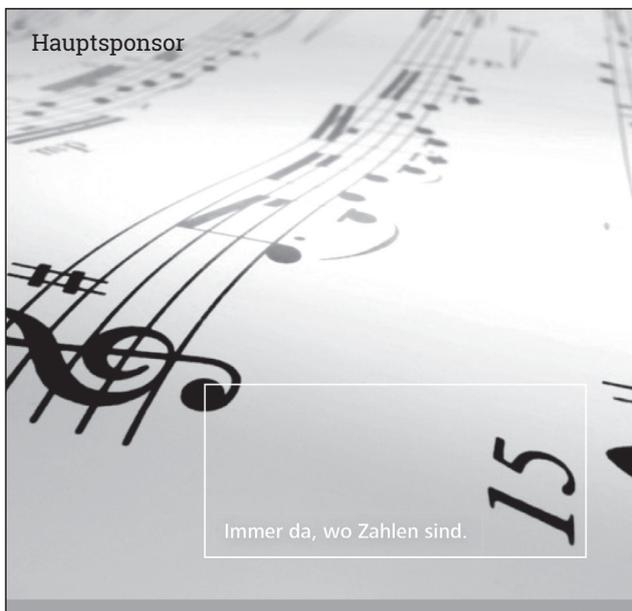
Gold-Sponsor



Gönner



Hauptsponsor



Gemeinsam ernten wir mehr Applaus

Als lokaler Partner begleiten wir Sie nicht nur in Finanzangelegenheiten, sondern engagieren uns auch für die Musik in unserer Region. Darum unterstützen wir die Musikgesellschaft St. Georgen. Wir wünschen allen Musik-Liebhabern unvergessliche Klangerlebnisse.

raiffeisen.ch

Raiffeisenbank St. Gallen
Vadianstrasse 17
9001 St. Gallen

RAIFFEISEN
Wir machen den Weg frei

T 071 222 30 70
ruppeiner@dorfbeck.ch

Ruppeiner
DÄ DORFBECK

St. Jörgler Notenschlüssel



St. Georgen-Musik am Kreismusiktag in Eggersriet

Am Samstag, 10. Juni fand der Kreismusiktag vom Kreis St. Gallen in Eggersriet statt. Auch die Musikgesellschaft St. Georgen-St. Gallen (MGSG) stellte sich dieser Herausforderung in der 2. Stärkeklasse.

Die teilnehmenden Vereine stellten sich einer Jury mit stiller Bewertung, d.h. im Anschluss an den Konzertvortrag folgte ein Expertengespräch. Die MGSG spielte mit 41 Mitglieder unter der Leitung von Christoph Hunziker das Stück AND THE MULTITUDE WITH ONE VOICE SPOKE von James L. Ho-say.

Anstrengende Probenarbeit

Wohl vorbereitet und mit grosser Motivation haben sich die St. Geörgler-Musikanten/-innen auf den Kreismusiktag vorbereitet. Es war volle Konzentration, Hingabe, Engagement, Aufmerksamkeit und vor allem Spielfreude gefordert. Die gute Probenarbeit in der vergangenen Zeit war hörbar. Der Konzertvortrag kam bei den Experten wie beim sachverständigen Publikum gut an. Unter anderem schrieb ein Experte: „ Sehr viele schöne Momente! Klare Zeichen des Dirigenten! Das Orchester hinterlässt bei mir einen guten bis sehr guten Eindruck.“

Sommerliche Marschmusik

Petrus muss wohl ein Blasmusik-Fan sein. Der Wettergott war den Eggersrieter gut gesinnt. Am traditionellen Marschmusikwettbewerb spielte die St. Georgen-Musik den Marsch „Gruss an Bern“ von Carl Friedmann und wurde von der Jury auf Stimmung und Intonation; Rhythmus und Metrum; Dynamik und Klanguausgleich; Tonkultur, Technik und Artikulation; Marschmusikdisziplin und Gesamteindruck bewertet. Die MGSG erzielte dabei mit 84,33 Punkte von 100 den 4. Rang. Die Abstände innerhalb der Marschmusikkonkurrenz waren gering, und somit entschied jeweils nur sehr wenig über Erfolg oder Niederlage.

Bericht: Karl Gschwend



„ Sehr viele
schöne Momen-
te! Klare Zeichen
des Dirigenten!
Das Orchester
hinterlässt bei
mir einen guten
bis sehr guten
Eindruck.“

Experte beim Kreismusiktag
St. Gallen in Eggersriet über die
MGSG.



Einladung zum Herbstkonzert

Am **29. Oktober** wird dieses Jahr wieder unser Herbstkonzert in der GBS Riethüsli stattfinden. Bereits jetzt sind wir mit üben und proben beschäftigt, um Ihnen an diesem Abend einen bunten Strauss schönster Konzertmusik präsentieren zu können. Wir würden uns sehr freuen, Sie im Publikum begrüßen zu dürfen!

Nächste Konzerte und Auftritte

19. August 2017 - St. Gallerfest, Auftritt auf dem Marktplatz

2. September 2017 - Quartierfest, Ständli in St. Georgen

29. Oktober 2017 - Herbstkonzert

17. Dezember 2017 - Adventskonzert in der katholischen Kirche

28. April 2018 - Abendunterhaltung

31. August – 2. September 2018 - Musikfest in St. Georgen

Nachwuchstalente

Im Frühjahr 2017 durften wir zwei Nachwuchstalente im Kreise der Musikgesellschaft willkommen heissen. Wir gratulieren ganz herzlich:

Thomas + Barbara Gschwend
zur Geburt von **Camilla** am 13. Februar 2017



Eveline + Thomas Preisig
zur Geburt von **Livia** am 14.3.2017



Die Musikgesellschaft hat auch dieses Jahr, mit einigem Wetter-Glück, den Muttertag sowie den Weissen Sonntag in St. Georgen musikalisch begleitet.

sgsw

St.Galler Stadtwerke

Lebensqualität ist, wenn die **Musik** dem Alltag Energie verleiht.

www.sgsw.ch



Kosmetik



Fusspflege

M. Giger-Spirig

St. Georgenstrasse 191 d · 9011 St. Gallen
Tel. 071 222 41 09

Gesichtspflege
individuelles Make up
Madelepilation

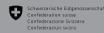
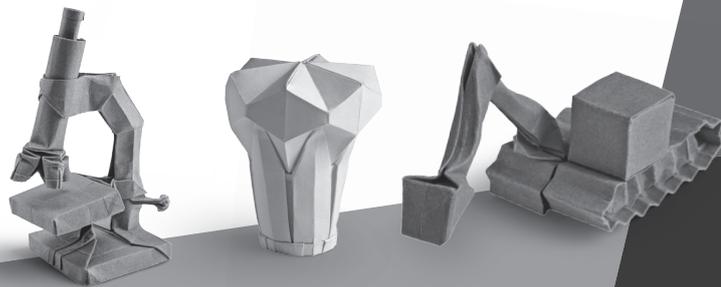
Haarentfernung
Brauen-/Wimpernfärben
Manicure

prof. Fusspflege
Pedicure
Permanent French

www.sgigers.ch/mg



**Talent entfalten.
Zukunft gestalten.**
31.8.-3.9.2017
St.Gallen



Ostschweizer Bildungs-Ausstellung

oba-sg.ch



Max Holderegger

Elektrische Anlagen

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 27 77

Fax 071 223 27 34

max.holderegger@bluewin.ch

Wir bringen Ihren Umschwung in Schwung

- **Holzarbeiten**
 - **Hecken und Strauchpflege**
 - **Gras mähen und entsorgen**
 - **Weitere Unterhaltsarbeiten nach Wunsch**

Niklaus Rohrer, Landwirt, St. Georgenstr. 251,
9011 St. Gallen, Tel. 071 223 61 78, nkrohrer@bluewin.ch

Stadtigel gesucht

Das Projekt Stadtwildtiere erforscht diesen Sommer die Igel in St.Gallen. Es werden Freiwillige für die Betreuung der Spurentunnels gesucht. Willkommen sind auch Rückmeldungen von Liegenschaftsbesitzenden, die ihre Gärten zur Verfügung stellen.

Igel sind in unseren Gärten gerne gesehen. Es gibt Hinweise, dass heute weit weniger dieser stacheligen Mitbewohner in den Schweizer Städten leben als noch vor zwanzig Jahren. Im Projekt „Igel gesucht“ wird das Vorkommen von Igeln in der Stadt St.Gallen mit Spurentunnels systematisch untersucht.

Freiwillige und Gärten gesucht

Für die Betreuung der Spurentunnels werden Freiwillige gesucht. Dies umfasst die Kontrolle von rund zehn Tunnels während drei bis fünf Tagen in einem zugeteilten Gebiet. Der Zeitaufwand beträgt ca. 1.5 Stunden pro Tag. Auch willkom-

men sind Liegenschaftsbesitzende, die ihren Garten für die Platzierung eines Spurentunnels zur Verfügung stellen. Interessierte können sich beim Verein Stadtnatur, igel@stadtnatur.ch, Tel. 079 378 82 77 melden.

Igelbeobachtungen melden

Ergänzend zum Forschungsprojekt können Igelbeobachtungen auf www.stadtwildtiere.ch gemeldet werden. Für ein repräsentatives Bild ist jede Beobachtung wichtig. Auf der Webseite kann auch abgefragt werden, wo bereits Beobachtungen von Igeln gemacht wurden und wie der Garten oder die Umgebung der Siedlung igelfreundlich

gestaltet werden kann.

Die Beobachtungsmeldeplattform www.stadtwildtiere.ch wurde vom Verein Stadtnatur entwickelt. In St.Gallen wird das Projekt im Rahmen von «Natur findet Stadt» von der Stadt St.Gallen, vom WWF St.Gallen, von Pro Natura St.Gallen-Appenzell und vom Naturmuseum getragen.

Kontakt:

Verein Stadtnatur
 igel@stadtnatur.ch
 Tel. 079 378 82 77
www.stadtwildtiere.ch



Lust auf Spiel, Spass und Abenteuer?

Die Pfadfinderabteilung Helveter aus St.Georgen ist eine der grössten Abteilungen des Kantonalverbands St.Gallen-Appenzell. Was bietet die Pfadi St.Georgen?

Wir sind eine gemischte Pfadi und bieten jeweils am Samstag nachmittag Spiel, Spass und Abenteuer für Gross und Klein an. Die Übungen finden entweder im Wald, in unserer Pfadibude oder im Quartier St.Georgen statt. Das Antreten beginnt normalerweise vor der Pfadibude, welche sich an der Wiesenstrasse, gegenüber vom Restaurant Adler befindet. Die Pfadi Helveter zählt über dreissig engagierte Leiterinnen und Leiter, welche Woche für Woche eine spannende und abwechslungsreiche Übung für die Kinder planen. Unser oberstes Ziel ist es, den Kindern eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung anzubieten.

Lust einmal Pfadiluft zu schnupern?

Jeden Samstag besteht die Möglichkeit, an einer Übung teilzunehmen und Pfadiluft zu schnupern. Alle Kinder im Alter von 5 bis 17 Jahren sind bei uns willkommen. Natürlich dürfen auch Gspänlis mitgenommen werden. Kinder aus anderen Quartieren sind in unserer Pfadi auch herzlich willkommen.



Weitere Informationen über unsere Abteilung findet ihr auf www.pfadihelveter.ch.
Wir freuen uns auf dich!

Kontakte:

Andrea Straessle
calanca@pfadihelveter.ch
079 336 60 99

Romina Steiner
lingua@pfadihelveter.ch
079 726 13 75



Oberstes Ziel ist es, den Kindern eine sinnvolle Freizeitbeschäftigung anzubieten





Demutstrasse 2, St.Georgen

Bar & Begegnung
jeden Freitag von 18 - 24 Uhr



Bei Herold Taxi weiss jeder
mit wem er fährt . .



**Restaurant
Adler St. Georgen**

B. Jakupi, St. Georgenstr. 84
9000 St. Gallen, Tel. 071 222 18 90
E-Mail: adler.koebi@bluewin.ch

Herzlich Willkommen

**Unsere gutbürgerliche
Küche zaubert Ihnen:**

- ▶ Preiswerte Tagesteller
- ▶ Jeden Tag drei Menus
- ▶ Jeden Monat neue Spezialitäten

Wir bieten zusätzlich:

- ▶ Säle für 30 bis 350 Personen
- ▶ Zwei Kegelbahnen
- ▶ Familienanlässe
- ▶ Traueressen

Und weitere Veranstaltungen aller Art.

**Auf Ihren Besuch freuen sich
Köbi und sein Team.
Montag Ruhetag**

Plan B 2017

B-reichern B-singen B-spielen B-trachten B-richten

Mittwoch, 23. August, 20 Uhr

LIDO BOYS Rock'n'Rumba

Vier ausgemusterte Rettungsschwimmer spielen ihre melancholisch wolkenlosen Canzoni überall dort, wo Liebeserklärungen noch von Hand gesungen werden. Vom Kreuzfahrtschiff „Costa Amore“ ge- feuert, trieben sie jahrelang in ei- nem rostigen Pedalo von Lido zu Lido und zimmerten dabei aus ange- schwemmten Liederplanken ihren famosen Rock'n'Rumba.

Gio-Gio - voce, mini batteria / **Gelmo** - fisarmonica / **Pasquale** „il fabuloso“ - contrabasso / **El Delgado** - guitarra semi electrica

Mittwoch, 20. September, 20 Uhr

«Renato Kaiser in der Kommentarspalte»

Kaiser ist kein Hype- dafür gibt es ihn zu lange. Kaiser ist kein Massen-

Phänomen - dazu ist er zu geschlif- fen. Kaiser ist ein Slam-Poet, der es versteht, zwischen belangloser Un- terhaltung und scharfen politischen Äusserungen störungsfrei zu wech- seln.

Renato Kaiser gehört zweifellos zu den Ausnahmetalenten unter den wilden Spoken Word-Künstlern.

Mittwoch, 25. Oktober, 20 Uhr

Guitarspots

Die Guitar Spots sind Meister der akkustischen Gitarre und experi- mentieren mit verschiedensten Gen- res. Das charaktervolle Duo **Tobias Kölla** und **Markus Ebner** bestechen mit kreativen Eigenkompositionen oder Bearbeitungen; sie verbinden die klassische Gitarre mit Crossover- Stilistiken von Jazz, Rock bis zur Moderne. Ein unterhaltsamer und vielseitiger Gitarren-Konzertabend

auf höchstem Niveau ist garantiert.

Mittwoch, 15. November, 20 Uhr

Liebesgeschichten

Gönnen Sie sich einen Abend im Kopfkin. Die Erzählerinnen **Heidi Deppeler, Christina Oehy** und **Barbara Studer** laden Sie ein. Lassen Sie sich verzaubern und in eine Welt voller facettenreicher Geschichten entführen – berührend, frech, witzig, mystisch. Klangvoll umrahmt von Peter Baumann (Blasinstrumente) und Markus Aepli (Gitarre).

Demutstrasse 2, St. Georgen
Barbetrieb ab 19 Uhr.
Kollekte.



Musik & Klang

Andrea Lang

Eltern-Kind-Musizieren, Geburtsvorbereitung, Entspannunginsel für Frauen
Klangmassage, Klangyoga, Klangpädagogik

Musik & Klang, Äusserer Sonnenweg 1, 9000 St.Gallen, musik-und-klang.ch, sopran@andrealang.ch, 071 222 34 07

Oekumene St. Georgen



„Nachbarn“ Ökumenischer Gottesdienst zum Quartierfest

**Samstag, 2. September 2017, 17 Uhr
kath. Kirche**

(Am Sonntag, 3. September, findet kein evang. Gottesdienst statt)

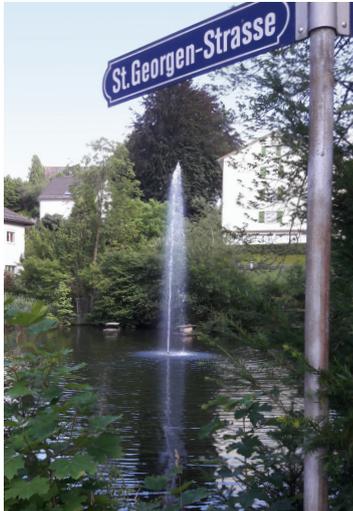
Alle sind herzlich willkommen!

Familien mit kleinen Kindern, solche mit Schulkindern, Erwachsene jeden Alters –
so wie es eben unsere St. Geörgler Nachbarschaft ausmacht.

Nach einem gemeinsamen Beginn für alle
gibt es für die Familien mit den Kleinen eine spezielle Fortsetzung in der Oase mit dem
Familiefür-Team.

Beate Kuttig und Pfr. Markus Unholz halten eine Dialogpredigt zu Chancen und Tücken der
Nachbarschaft aus biblischer Perspektive. Die Musikgesellschaft St. Georgen spielt.

QUARTIERFEST ST. GEORGEN



Samstag 2. September 2017, ab 11.00 Uhr auf dem Schulhausplatz Hebel

INFORMATIONEN

Einige Aktivitäten können bei sehr schlechtem Wetter nicht durchgeführt werden und sind mit einer Sonne (☀) markiert.

Die Fotoausstellung mit Prämierung und das Figurentheater in der Oase sowie der Familiengottesdienst finden bei jeder Witterung statt!

Auskunft ab Freitag 14.30 Uhr über:

www.st-georgen.ch | Quartier St.Georgen | Tel. 079 206 86 55

11.00 UHR ☀

Frühschoppenkonzert mit der Musikgesellschaft St. Georgen
Eröffnung der Festwirtschaft

11.00 BIS 16.30 UHR ☀

Büchermarkt (*Quartierbibliothek*), Saft-Laden (*Oekum. Frauennetz*),
Kinderkarussell (*Familientreff*), Bauchladenverkauf, Nageln (*Frauenturnverein*)
Youngpower Bar (*Evang. Jugendarbeit*), diverse Aktivitäten (*Pfadi Helveter*)

11.30 BIS 12.30 UHR ☀

Stafette (*TV Aktive*)

13.00 BIS 14.30 UHR ☀

Geschicklichkeitsparcours (*Frauenturnverein*)

13.30 BIS 16.00 UHR

Fotoausstellung des Jugendwettbewerbes in der «Oase»
(*Wohnliches St. Georgen*)

14.00 BIS 16.00 UHR ☀

Blindenfussball (*TV Aktive*)

14.30 BIS 15.30 UHR

Figurentheater «Der Zinnsoldat» in der «Oase» (*Wohnliches St. Georgen*)

14.30 BIS 16.00 UHR ☀

Bobbycar-Rennen am Schokoladenweg (*Familientreff*)

15.30 UHR

Prämierung des Fotowettbewerbes mit Apéro
in der «Oase» (*Wohnliches St. Georgen*)

16.00 BIS 16.30 UHR ☀

Zweites Konzert der Musikgesellschaft St. Georgen

17.00 UHR

Ökumenischer Familiengottesdienst in der Kath. Kirche
unter Mitwirkung der Musikgesellschaft St. Georgen
Nach dem Gottesdienst findet der Festausklang im Adler statt.



Treppenquartier „StäGeorgen“

St.Georgen ist ein richtiges Stägequartier und St.Gallen eine wahre Stägestadt.

Von der Stadt nach St.Georgen hoch benutzt die Sportlerin und der Genussstrep-penwanderer z.B. den Kronbergsteig, den Mülenen-Schluchtweg oder den Fluhweg. In St.Georgen kann man na-



Bilder: Klaus Stadler

türlich nicht nur baden, sondern auch prächtig wandern auf dem quartiereigenen Hausberg, dem Freudenberg. 159 Treppenstufen zählt der Freudenbergweg. Vom oberen Ende kann man weiter zur (malträtierten) Kapflinde weiterspazieren.

Romantisch und abenteuerlich

Und dann könnte man sich ja mal für einen eher unbekannteren Abstieg ent-

scheiden. Auf dem Schmidweidliweg kann man das Murmeln des namenlosen Bächleins geniessen und gleichzeitig Walderdbeeren pflücken. Wohl noch weniger bekannt ist der Geissbühlweg. Er ist zwar nicht als offizielle Treppe gekennzeichnet, aber im Stadtplan als solcher eingezeichnet. Den Einstieg von oben findet man bei der Sonderstrasse 30 und schliesslich erreicht man recht abenteuerlich die Bäckerei Weder, wo man sich dann z.B. einen Kaffee gönnen kann.

Laderen nun auch mit Treppe

Im neuen Wohngebiet Laderen fehlte eine offizielle Treppe. Vor rund zehn Jahren erstellte die Stadt einen entsprechenden Zugang für Fussgänger: den Laderenweg. Es sollten wohl aber die Kosten für eine Treppe gespart werden und so legte man den ziemlich steilen Weg ohne Treppenstufen an. Im Winter kann man dort darum eine Tafel antreffen: „Gesperrt wegen Schnee und Eis“. Offensichtlich wollte man beim oberen Teil des Laderenwegs nicht den gleichen Fehler machen und baute hier eine

Treppe, die für St.Galler Verhältnisse allerdings recht provisorisch konstruiert ist.

Zum Treppensteigen verführen

Die Projektgruppe „Stägestadt“ möchte weitere Leute auf die vielen und schönen St.Galler Treppen locken – einerseits mit www.staegestadt.ch (z.B. mit Stägestadtkarte und Fotos), andererseits mit Aktionen. Das Projekt soll mit Einbezug der Bevölkerung ständig weiterent-



wickelt werden. Wer sich dabei einbringen möchte, kann sich beim Leiter der Projektgruppe melden: Patrick Fust, 071 222 83 38, patrickfust@bluewin.ch.

Bericht: Fredi Hächler



Fassadensanierung

Das 1736 erbaute Handwerkerhäuschen an der St.Georgen-Strasse 92 bereitete bei der Renovation sogar der Denkmalpflege eine Überraschung - Unter einer dicken Russ- und Schmutzschicht verbargen sich wahre Kostbarkeiten.

Bilder: Denkmalpflege Stadt St.Gallen



Anmeldung 6. Grosses Preis-Jassen

6. Grosses Preis-Jassen am 10. November 2017 in der Oase, St.Georgenstrasse 95

Bereits zum sechsten Mal wird Mitte November das Jassturnier der beiden Quartiervereine St.Georgen und Riethüsli gemeinsam ausgetragen. Dieses Jahr findet das Turnier wieder in der Oase der katholischen Pfarrei in St. Georgen statt.



Ab 19 Uhr werden die Karten gemischt und alle Trümpfe hoffentlich ausgespielt. Gespielt wird ein einfacher Handjass und zu gewinnen gibt es tolle Preise. Und falls es mit dem Gewinn nicht geklappt hat, so bleibt zumindest ein schöner Jass-Abend in Erinnerung. Das Startgeld beträgt 12 Franken.

Anmeldetalon Preisjassen 2017



Bitte jede Teilnehmerin und jeden Teilnehmer einzeln eintragen!

Name: Vorname:

Adresse: PLZ/Ort

Name: Vorname:

Adresse: PLZ/Ort

Talon abtrennen und bis 1. November einsenden (oder abgeben):

Maria Roth, Obere Mühlentreppe 2, 9000 St. Gallen, Tel. 079 692 95 63, webmaster@st-georgen.ch



maxi

St. Georgenstr. 82 9000 St. Gallen
Tel. 071 222 70 19 Fax 071 222 72 54

Ihr Frischmarkt mit Produkten aus der Region

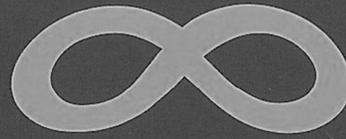
Käse	P. Engler, Urnäsch
Früchte & Gemüse	Egger Gemüsebau, Bürglen
Bienenhonig:	Otto Hugentobler, St. Georgen Fam. Rohner, St. Georgen Fam. Thoma, Gossau
Birnweggen & Chröml	Bäck./Kond. Oertli, Hundwil

Täglich ofenfrisches Brot bis Ladenschluss
Diverse hausgemachte Produkte

Öffnungszeiten:

Montag bis Freitag	7.30 Uhr bis 12,15 Uhr 14.00 Uhr bis 18.30 Uhr
Samstag	7.30 Uhr durchgehend bis 13.00 Uhr

Wir danken für Ihre Treue Familie Egger



Massagepraxis Verena Doebeli

med. Masseurin FA SRK
St. Georgenstrasse 106
9011 St. Gallen

*Rhythmische Massage
Klassische Massage
Fussreflexzonen - Massage*

071 850 92 86

verena.doebeli@bluewin.ch
www.emindex.ch/verena.doebeli

**Krankenkassen anerkannt **

PRO SENECTUTE

STADT ST. GALLEN

Hilfe und Betreuung zu Hause für Senioren

Wir sind die Fachorganisation für das Alter in der Stadt St. Gallen. Sie können auf uns zählen, wenn Sie langfristig oder auch nur vorübergehend auf Hilfe angewiesen sind. Wir bieten folgende Unterstützung an:

Haushilfe

Für allgemeine Haushaltarbeiten wie Wochenkehr, Wäsche, einkaufen, kochen, sowie für Betreuungsaufgaben zur Entlastung von Angehörigen. Auch sporadische, schwere Hausarbeit wie z.B. Fensterreinigung oder Frühlingsputz nehmen wir Ihnen gerne ab. Sie entscheiden, an welchen Tagen und zu welchen Zeiten Sie Hilfe möchten.

Warmer Mahlzeitendienst

Die warmen Mahlzeiten werden frisch gekocht und können je nach Bedarf täglich direkt an Ihre Wohnungstüre geliefert werden.

Gerne klären wir mit Ihnen Ihren Bedarf. Wir beraten Senioren wie auch Angehörige.

Pro Senectute Regionalstelle
Davidstrasse 16, 9001 St. Gallen
Gertie König-Carteus, Leiterin Hilfe und Betreuung für Senioren
Direktwahl 071 227 60 10



Markus Unholz, Pfarrer
Folchartstrasse 18
9000 St.Gallen
Telefon 071 222 41 40
pfr.st.georgen@ref-sgc.ch
www.ref-sgc.ch

Gottesdienstreihe «Mein Reformiert-Sein heute»



Mitglieder aus der Gemeinde äussern sich mit einem persönlichen Impuls in der Predigt. Pfr. Markus Unholz greift diesen auf.

Jeweils im Sonntagsgottesdienst um 10 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus St.Georgen, Demutstr. 20, St.Gallen

Aus dem Gottesdienst- und Veranstaltungsprogramm des evang. Kirchkreises St.Georgen

Sonntag, 13. August, 10 Uhr – Frei sein? Ja – aber wie? – Gottesdienst zum Wiederbeginn nach den Sommerferien. Christoph Rohner und Pfr. Markus Unholz im Dialog, Bernhard Ruchti, Orgel (Reihe „Mein Reformiert-Sein heute“ II)
Kirchgemeindehaus - Kinderhüte

Sonntag, 20. August, 10 Uhr – „Warum sind wir drei?“ – Gottesdienst. Nachdenken über die Trinität, oder warum der christliche Gottesglaube so vielfältig ist. Pfr. Hansruedi Felix, Andreas Erdös, Orgel
Kirchgemeindehaus

Samstag, 26. August, 17.30 Uhr – „Hemmungen – Makel oder Segen?“ Pfr. Markus Unholz predigt über ein lebensnahes Gleichnis, Lukas 14,7-14. Es hat etwas Befreiendes an sich in einer Zeit, wo bei manchen jegliche Hemmungen zu fallen scheinen.
Imelda Natter, Orgel
St. Mangen

Sonntag 27. August, 10 Uhr – „Höre! Gott spricht zu uns... Wo? Wann? Wie?“ - Gottesdienst. Ursula Allenspach und Pfr. Markus Unholz im Dialog, Bernhard Ruchti, Orgel (Reihe „Mein Reformiert-Sein heute“ III)
Kirchgemeindehaus - Kinderhüte

Sonntag, 10. September, 10 Uhr – „Vollbringt Jesus noch Wunder?“ – Begegnungssonntag: Gottesdienst mit dem katholischen Kirchenchor und Pfr. Markus Unholz, Vorstellung der Konfirmanden, Begrüssung Neuzuzüger; anschliessend Bratwurst-Zmittag und Kuchenbuffet.
Kirchgemeindehaus - Kinderhüte

Mittwoch, 13. September, ganztags – Seniorenausflug „Auf Zwinglis Spuren“ II nach Kappel am Albis und ins Zürcher Grossmünster - Im Jubiläumsjahr der Reformation führt die Reise in Huldrych Zwinglis Sterbeort Kappel am Albis. Im stimmungsvollen Haus der Stille und Besinnung gibt es das Mittagessen, als Vorspeise die legendäre Kappeler Milchsuppe. Am Nachmittag erläutert an Zwinglis Hauptwirkungsort, im Zürcher Grossmünster, einer seiner Nachfolger, Pfr. Christoph Sigrist, ehemals St. Laurenzen, die Bedeutung des Reformators für damals und heute.. - Details unter www.ref-sgc.ch. Anmeldungen bis 4.9. beim Sozialdienst oder Pfarramt.

Bettag Sonntag, 17. September, 10 Uhr – „Füllt die Erde und macht sie euch untertan.“ Und wenn dies unsere Erde gefährdet? – Gottesdienst mit Abendmahl. Jonathan Zwyt-

gart und Pfr. Markus Unholz im Dialog, Imelda Natter, Orgel, und Franziska Schnorr, Sopran (Reihe „Mein Reformiert-Sein heute“ IV)
Kirchgemeindehaus - Kinderhüte

Samstag, 21. Oktober, 17.30 Uhr - Musikalischer Abendgottesdienst. Pfr. Markus Unholz, Helen Moody, Oboe, Imelda Natter, Orgel
St. Mangen

Sonntag, 22. Oktober, 10 Uhr - „Was verändert Jesus in meinem Leben?“ – Gottesdienst. Jürg Lehmann und Pfr. Markus Unholz im Dialog, Imelda Natter, Orgel (Reihe: „Mein Reformiert-Sein heute“ V)
Kirchgemeindehaus

Sonntag, 29. Oktober, 17 Uhr - „Patrouille Saggs“ – Der Saxophonist Christian Sandgaard aus St. Georgen und drei weitere junge Musiker konzertieren als Quartett zum zweiten Mal im Kirchgemeindehaus. Die Palette mit klassischen und jazzigen Saxophon-Klängen reicht von Bach über Gershwin bis zu den afrikanischen Rhythmen und der unvergesslichen Filmmusik von «The Lion King».
Kirchgemeindehaus



Ausblick November/Dezember

Reformationssonntag 5. November, 10 Uhr - Festlicher Eröffnungsgottesdienst zum Jubiläum „500 Jahre Reformation“, anschliessend Einladung an alle zum Mittagessen und zu einem vielfältigen musikalischen und historischen Nachmittagsprogramm St. Laurenzen

Sonntag, 12. November, 10 Uhr - „Beschleunigtes Leben: Kein Innehalten, permanentes Hasten. Wo sind die Ruhetage zum Durchatmen?“ – Gottesdienst. Jrene Köppel und Pfr. Markus Unholz im Dialog, Andreas Erdös,

Orgel (Reihe: „Mein Reformiert-Sein heute“ VII)
Kirchgemeindehaus - Kinderhüte

Singprojekt „Nordische Weihnachten“ für alle, die Freude am Singen haben, unter der Leitung von Katharina Jud, mit Bernhard Ruchti, Orgel.

- Donnerstag, 30. November
- Freitag, 8. Dezember
- Donnerstag, 14. Dezember
- Montag, 18. Dezember
- Freitag, 22. Dezember

jeweils 19.30 Uhr Kirchgemeindehaus



reformierte kirche
st.gallen centrum
st.georgen

Aufführung in der St. Geörgler Christnachtfeier am **Heiligabend, 24. Dezember, um 22.30 Uhr.**
Anmeldungen nimmt Pfr. Markus Unholz gerne bereits jetzt entgegen.

Oekumene
St. Georgen

Samstag, 2. September, 17 Uhr - „Nachbarn“ Ökumenischer Gottesdienst zum Quartierfest. Alle sind herzlich willkommen! Familien mit kleinen Kindern, solche mit Schulkindern, Erwachsene jeden Alters – so wie es eben unsere St. Geörgler Nachbarschaft ausmacht. Nach einem gemeinsamen Beginn für alle gibt es für die Familien mit den Klei-

nen eine spezielle Fortsetzung in der Oase mit dem Familiefür-Team. Beate Kuttig und Pfr. Markus Unholz halten eine Dialogpredigt zu Chancen und Tücken der Nachbarschaft aus biblischer Perspektive. Die Musikgesellschaft St. Georgen spielt. Katholische Kirche

Freitag, 8. September, 18.30 Uhr - Ökumenisches Frauennetz: „Schätze der kleinen Stadt am See“ - Arbon feiert 5500 Jahre Siedlungsgeschichte. Die Stadtführung präsentiert Schön-

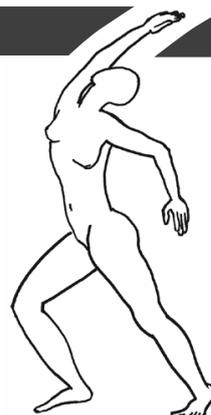
heiten, Kleinode und Reize und schildert die Geschichte der kleinen Stadt am See. Anmeldung bei Heidi Rohner-Kurath, 071 223 63 54 Arbon

Dienstag, 26. September, 14.30 Uhr - „Betrug im Pflanzenreich“ - Ökumenischer Senioren-Nachmittag mit Hanspeter Schumacher, Leiter des Botanischen Gartens St. Gallen Evang. Kirchgemeindehaus

Edith Wunderlin

**Komplementärtherapeutin für
Akupunkturmassage APM
Atem- und Bewegungstherapie
Massagen und Beckenbodentherapie**

Praxis: Dreilindenhang 20 · 9000 St.Gallen
079 795 51 73 · 071 558 58 34
edithwunderlin@web.de
www.emindex.ch/edith.wunderlin



atmen und bewegen

Gruppenunterricht im
Kirchgemeindehaus St. Georgen

Montag 08.45 - 09.45 Uhr
Montag 10.00 - 11.00 Uhr
Montag 14.00 - 15.00 Uhr
Montag 18.30 - 19.30 Uhr
Freitag 14.00 - 15.00 Uhr





Pfarrei St. Georgen

Pfarrei St. Georgen
Pfarreisekretariat
Wiesenstrasse 44

9000 St. Gallen
Tel. 071 222 60 62
pfarramt.st.georgen@kathsg.ch

Segnungsfeier zum Schuljahresbeginn

"Religion gehört als Schulfach zum Fachbereich Mensch und Umwelt, weil hier eine Verknüpfung zwischen kirchlichem und schulischem Unterricht möglich wird. Dies zeigt, dass Schule und Kirche intensiv zusammenarbeiten wollen. Mensch und Umwelt geht von den Grundfragen und Grundbedürfnissen der Menschen aus. Religion versucht, darauf tragfähige Antworten zu geben. Doch wollen wir Religion nicht nur als Wissen vermitteln, sondern diesen Glauben auch zusammen feiern."

So haben wir zum Schuljahresbeginn 2007 im Pfarreiforum geschrieben. In diesem Schuljahr hat sich die Situation grundlegend gewandelt. Im Lehrplan gehört Religionsunterricht unter den Bereich "Ethik, Religion, Gemeinschaft" und ist aufgesplittet in ERG-Schule, ERG-Kirche und Religionsunterricht.

Diese neue Form von Unterricht muss sich in den nächsten Jahren nicht nur im Bereich Religion einspielen, denn mit dem neuen Lehrplan ist eine ganz neue Art des Unterrichts eingefordert. Kompetenzorientiert soll der Unterricht sein. Was das in den verschiedenen Fächern heisst, wird momentan noch erarbeitet.

Sicher ist aber, dass sich im Bereich Religion einiges ändern wird. Neu gibt

es den Lernort Schule und den Lernort Kirche. Am Lernort Schule soll den Schülern Wissen über die verschiedenen Religionen und ethische Grundsätze vermittelt werden, den Glauben feiern dürfen wir aber fortan nicht mehr im Unterricht. Die einen werden das bedauern, andere werden sich darüber freuen. Wie dem auch sei, wir Religionslehrkräfte sind neu gefordert uns zu überlegen, wie wir den Glauben mit den Kindern am Lernort Kirche auch feiern können. Dazu werden wir neue Projekte ins Leben rufen, die ausserschulisch stattfinden werden. Wir freuen uns darauf, zumal uns dies ermöglicht, auf einer anderen Ebene mit Schülern und Eltern zusammen zu kommen. Und unsere Hoffnung ist es, dass die Eltern uns

auch hier mit Rat und Tat unterstützen. Ein erstes Projekt wird am **Sonntag, 20. August ab 16 Uhr** stattfinden. Wir laden alle KindergärtlerInnen und SchülerInnen zu einem Segnungsgottesdienst ein. Beginnen werden wir um 16 Uhr mit einer Spiel- und Kreativzeit in der Oase. Wenn alle richtig angekommen sind, begeben wir uns zur Segnungsfeier in die Wiboradapelle, wo wir für jedes Kind persönlich Gottes Segen für das neue Schuljahr erbitten. Im Anschluss an die Feier wollen wir noch mit allen bei einem schönen Apéro auf das neue Schuljahr anstossen. Natürlich kinderfreundlich alkoholfrei!

Wir freuen uns, wenn Du oder Sie auch dabei sind!

Beate Kuttig

Vorschau / Termine

Dienstag, 15. August, 12.00 Uhr - Seniorenmittag in der Oase

Sonntag, 20. August, 16.00 Uhr - Spiel- und Kreativzeit in der Oase
17.00 Segnungsfeier zum Schuljahresbeginn in der Wiboradapelle, anschliessend Apéro

Freitag, 1. September, 17.30 Uhr - Abfahrt zum Mitarbeiterabend im Kloster Jakobsbad

Samstag, 2. September, 17.00 Uhr - ökumenischer Gottesdienst mit Familienfeier in der kath. Kirche anlässlich des Quartierfestes

Dienstag, 5. September, 12.00 Uhr - Seniorenmittag in der Oase

Samstag, 9. September, 08.00 Uhr - Abfahrt ins Miniweekend und zum Minifest nach Luzern

Dienstag, 12. September, 15.00 Uhr - Seniorenandacht im Kloster Notkersegg und Kaffee im Restaurant Dreilinden

Donnerstag, 21. September, 18.00 Uhr - Biblisches Kochen für Erwachsene in der Oase

Samstag, 23. September, 17.00 Uhr - Gospeltgottesdienst

Dienstag, 26. September, 14.30 Uhr - ökumenischer Seniorenmittag im evang. Kirchgemeindehaus Hanspeter Schumacher, Leiter des

Botanischen Gartens St. Gallen

Mittwoch, 27. September, 13.30 Uhr - Kirche erleben: Rosenkranz basteln in der Oase

Dienstag, 3. Oktober, 12 Uhr - Seniorenmittag in der Oase

Dienstag, 24. Oktober, 14.30 Uhr - Geburtstagsfeier der 80-Jährigen und Älteren in der Oase

Samstag, 4. November, 18.00 Uhr - **Jassabend** des Georgsvereins in der Oase

Weitere Informationen finden Sie im Pfarreiforum.



Nails by Iris

dipl. Naildesignerin

- Manicure
- Naturnagelverstärkung
- Shellac, Gel, Acryl

www.nailsbyiris.ch



Pedimed

dipl. Fussreflexzonenmasseurin
Krankenkassen anerkannt
dipl. kosmetische Fusspflegerin
Pedicure / Fusspflege
Termine nach Vereinbarung

www.pedimed.ch

Iris Cincelli • Wiesenstrasse 6 • 9000 St.Gallen

Tel. 071 223 39 81 • Mobile 078 859 26 58

Mühlegg

Garage

wir behandeln Ihr Fahrzeug

wie es unser Eigenes wäre..



Wir leben Autos.

Mühlegg Garage - St. Georgenstrasse 44 - 9000 St. Gallen - 071 222 75 92 - info@muehlegg-garage.ch

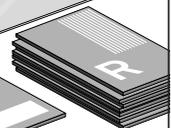
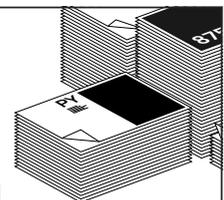
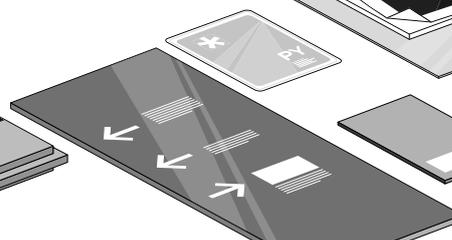
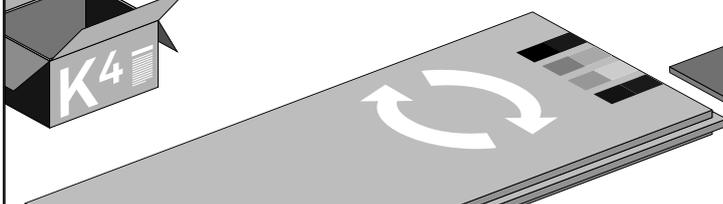
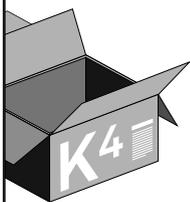
Copy Art AG

Bild- und Printmanufaktur

Für all ihre Wünsche im Bereich digitaler Druck und Beschriftung.

Fragen Sie uns nach den Details und senden Sie uns Ihr Original.

Markus Bienz
Fürstenlandstrasse 101
9014 St.Gallen
Fon 071 278 74 75
info@copy-art.ch
www.copy-art.ch



Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen

Programm des Familientreffs St.Georgen August bis November 2017

Sonntag, 20. August (Ersatzdatum 27. August) - Fussballgrümpeli

Ob Anfänger oder Profi, Klein oder Gross, Alt oder Jung, alle sind zu diesem Fussballplausch herzlich eingeladen.



- Datum:** Sonntag, 20. August 2017 (bei schlechtem Wetter am 27. August 2017)
Treffpunkt: Spielwiese bei Turnhalle Gessnerstrasse
Zeit: 10.00 - ca. 13.00 Uhr (anschliessend Würste vom Grill)
Mitnehmen: Sportausrüstung zum Fussballspielen
Kontakt: Nici Angehrn, 071 290 02 74, nici.angehrn@familientreff-sg.ch

Samstag, 2. September, 17 Uhr - oekumenischer Gottesdienst siehe Seite 24

Mittwoch, 13. September - Kinderkleiderbörse

Wer zwischen 10 und 40 Artikel zum Verkauf abgeben möchte, meldet sich bitte vorher bei **Nicole Graf, Tel. 071 222 68 32, kinderkleiderboerse@familientreff-sg.ch**. Sie erhalten dann ihr persönliches Kennzeichen und können sich die notwendigen Listen, Etiketten und Informationen von der Homepage www.familientreff-sg.ch/Downloads herunterladen. Die Anzahl der Verkäuferinnen ist aus Platzgründen beschränkt. Eine baldige Anmeldung lohnt sich!

- Ablauf:** 09.00 - 11.00 Uhr: Annahme der Ware
 14.00 - 17.00 Uhr: Verkauf von Herbst- und Winterkinderkleidern, Fastnachtskleidern, Kinderschuhen, Spielsachen, Wintersportartikeln sowie funktionstüchtigen Kinderartikeln aller Art.
 18.00 - 18.30 Uhr: Auszahlung und Rückgabe. Vom Einkommen der verkauften Artikel werden 20% abgezogen, der Reingewinn geht jeweils an ein Hilfswerk oder eine karitative Institution. Nicht verkaufte Kleider und Spielsachen können direkt einer Hilfswerkvertretung überreicht werden.



- Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus, Demutstrasse 20, St.Georgen
Kontakt: Susan Rechsteiner, Tel. 071 222 14 40, sue-rechsteiner@gmx.ch

Samstag, 23. September - Feuerwehrfest

Die Feuerwehr St. Gallen öffnet seine Tür im Depot Ost, an der Espenmoosstrasse 18. Wir zeigen Euch unser Handwerk, unser Material, und für unsere kleinen Gäste gibt es lustige Spiele. In unserer Festwirtschaft könnt Ihr Euch erfrischen und die Bäuche füllen. Viel Spass!

- Programm:** 14.30 Uhr Start der Veranstaltung
 15.00 Uhr Löschdemo
 15.30 Uhr Spiele für Kinder und Festwirtschaft für alle Besucher, Besichtigung unserer Fahrzeuge, Depot und Material
 17.00 Uhr Löschdemo
 Ab 18.00 Uhr Depot-Fest (bitte um Anmeldung!)
- Anmeldung:** nur für Depot-Fest nötig! Bitte bei thomas.giger@swisscom.com melden





Spenglerei, Sanitäre Anlagen

W. Gablers Söhne AG

9000 St. Gallen
St. Georgenstrasse 49, Telefon 071/222 42 78
Fax 071/222 42 13

**Ausführung und Beratung von Spenglerarbeiten,
Blitzschutzanlagen und Sanitären Installationen**



RESTAURANT
TRAUBE

Kerstin Rimle

St. Georgenstrasse 79
CH-9000 St. Gallen
Telefon: 071 222 58 97



Öffnungszeiten:

Mo – Fr	8.30 – 24.00
Di	8.30 – 14.00
Sa	8.30 – 21.00
So	Ruhetag

Warme Küche:

11.30 – 14.00 Uhr
18.00 – 21.30 Uhr



sgsw

St.Galler Stadtwerke

Die besten Angebote
auf dem St.Galler Glasfasernetz

Wir beraten
Sie gerne.

Kundenzentrum
Vadianstrasse 8
St.Gallen



www.sgsw.ch

Fortsetzung Veranstaltungen Familientreff St.Georgen

Mittwoch, 27. September – Bilderbuchgeschichten

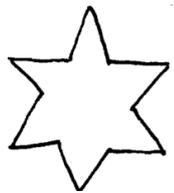
Dieser Anlass richtet sich an Kinder im Alter von 4-8 Jahren. Wir freuen uns auf deinen Besuch!



Zeit: 14.30 Uhr
Ort: Quartierbibliothek St.Georgen
Anmeldung: keine erforderlich

Montag, 13. November – Weihnachtsbasteln für Kinder

Ihr Kind ab 3 Jahren bis und mit Kindergarten darf mit Hilfe von einer Begleitperson verschiedene kleinere Weihnachtsgeschenke für Götti/Gotti, Grosseltern, etc. basteln. Die Kinder werden an den verschiedenen Bastel-Posten von freiwilligen HelferInnen angeleitet. Jedes Kind muss 1:1 von einer Begleitperson betreut werden. Kuchen- oder Zvierispenden sind herzlich willkommen.



Treffpunkt: Pfadibude
Zeit: 14 - 16 Uhr
Kosten: CHF 10.-- (inkl. Zvieri)
Mitnehmen: Bastelschürze, Tasche oder Kartonschachtel (zum Transportieren der Bastelsachen)
Anmeldung: bis 26. September 2017 bei Bettina Gahler, Tel. 071 220 10 16, bettinagahler@yahoo.de

Mittwoch, 15. November – Weihnachtsbasteln für SchülerInnen

SchülerInnen können an diesem Nachmittag kleine Weihnachtsgeschenke für Eltern, Grosseltern, etc. basteln. Freiwillige HelferInnen unterstützen an verschiedenen Bastel-Posten. Kuchen- und Zvierispenden sind herzlich willkommen.



Treffpunkt: Pfadibude
Mitnehmen: Bastelschürze
Zeit: 14.00 – 16.00 Uhr
Kosten: CHF 10.-- (inkl. Zvieri)
Mitnehmen: Bastelschürze, Tasche oder Kartonschachtel (zum Transportieren der Bastelsachen)
Anmeldung: bis 26. September 2017 bei Bettina Gahler, Tel. 071 220 10 16
bettinagahler@yahoo.de

Mittwoch, 15. November – Chasperlitheater

Die Kinder von St. Georgen dürfen sich wieder auf den Chasperli freuen. Wie jedes Jahr wird Euch Bettina Leibundgut zwei bezaubernde Chasperli-Geschichten erzählen und spielen.



Zeit: 15.00 - 16.30 Uhr (Türöffnung 14.50 Uhr)
Ort: Evang. Kirchgemeindehaus St. Georgen
Kosten: CHF 5.-- pro Person (inklusive Zvieri und Getränk)
Kinder unter 1 Jahr kostenlos
Kontakt: Annelie Kreuzer, 071 222 05 12 kreuzer@anneliekreuzer.com

Voranzeigen Familientreff St. Georgen

Samstag, 2. Dezember – Chlaus im Wald

Der Samichlaus kommt in den Wald!

Treffpunkt: 16.45 Uhr, Schulhausplatz Hebel

Kosten: CHF 8.-- für das Chlaussäckli

Mitnehmen: Laterne, Taschenlampe, Fackel, Schlitten oder Bob und wer möchte, Würste zum grillen.

Anmeldeschluss: 29. November 2017 (Teilnehmerzahl beschränkt)

Kontakt: Arantxa Parisi, 071 223 23 53, arabarca@hotmail.de Wichtig:
Bitte informiert uns über die Anzahl der gewünschten Säckli.



In der nächsten Ausgabe kommen die detaillierten Ausschreibungen zu folgenden Angeboten:

- **Samstag, 2. Dezember - Familienfir zum Advent**
Am Abend des 1. Advent laden wir Familien herzlich ein, sich im Lichtschein der ersten Kerze auf die Adventszeit einzustimmen.
- **Grittibänz backen für Kinder**

Der Familientreff sucht Unterstützung für folgende Bereiche:



Nachfolger/-in Koordination: Leitung des Familientreffs

Organisator/-in für folgenden Anlass: «Biken».

Quartierfest 2017: Für das kommende Quartierfest vom 2. September 2017 suchen wir noch freiwillige Helfer/-innen für den coolen Familientreff-Posten. Hast Du Lust dabei zu sein?

Falls Du Lust hast, den Familientreff zu unterstützen, so melde dich bei Maike Kittel, 071 534 58 37, maike.kittel@familientreff-sg.ch

Periodische Anlässe und Freizeitangebote

Kinder-Fussball-Training

Fussballtraining für Buben und Mädchen ab der 1. Klasse

1. und 2. Klässler, Fr: 17.15 – 18.45 Uhr

3. und 4. Klässler, Fr: 18.45 – 20.15 Uhr

5. bis 7. Klässler, Mi: 17.15 – 18.45 Uhr

Treffpunkt: Hebelturnhalle

Anmeldung: www.justkickit.ch,
Remo Akermann

MUKI-Turnen

Samstags ab 9.30 Uhr

Auskunft bei: Eveline Annen,
Tel. 071 222 19 05 oder 076 480 63 60
muki-st.georgen@hotmail.com

Tanz dich fit

Das Angebot richtet sich an tanzfreudige Quartierfrauen jeden Alters.

Wann: Mittwoch, 9.00 – 10.00 Uhr
(während der Schulzeit)

Ort: Radballhalle, St. Georgen

Kosten: CHF 10.– pro Stunde

Kontakt: Paula Sieber Rodriguez,
091 966 99 42 oder 078 760 17 51,
sieber.rodriguez@hispeed.ch

Kinderturnen

Für Kinder im Kindergartenalter. Das Ziel ist, den Kindern Freude an der Bewegung zu vermitteln und in spiele-

rischer Form zu fördern. Schliesst die Lücke zwischen MuKi/VaKi und Jugi.

Donnerstag: 15.50 – 16.50 Uhr (Gr. 1) /
17.00 – 18.00 Uhr (Gr. 2)

Ort: Turnhalle St. Georgen

Kosten: Pro Quartal / Fr. 5.– / Lektion

Leitung: Rita Deininger-Bricker
Tel. 071 222 77 45

Anmeldung: r.deininger@hispeed.ch



Weitere Freizeitangebote

Jugendriege TV St.Georgen

Grosse Vielfalt und Spass am Turnen bietet die Jugi St.Georgen – Mach mit!

Jugi 1.–3. Klasse, Sa: 10.00 – 11.30 Uhr

Jugileiter: Yves Brunnenmeister,
brunnenmeister_5@hotmail.com

Jugi 4.–6. Klasse und 1.–3. Oberstufe
Donnerstag, 18.45 – 20.15 Uhr

Jugileiter: Thomas Giger
thomas@sgigers.ch

Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen

Babysitter / Kinderbetreuerinnen

Vermittlung von Babysittern mit Babysitterkurs und erfahrene erwachsene Kinderbetreuerinnen (für Kinderbetreuung tagsüber) in der Stadt St.Gallen.

Kinderhort: Wöchentlich 2 ½ Stunden mitten in der Stadt (Hinterlauben 6). Anmeldung nötig.

Information: Kinderhütedienst der Frauenzentrale, Neu an der Lämmelisbrunnenstrasse 55

Irène Bernet, Tel. 071 222 04 80,
kinderhuetedienst@fzsg.ch

Mädchenriege St.Georgen

Mit Freude turnen, sich bewegen unter dem Motto «Gemeinsam sind wir stark» Montag, 17.15 – 18.45 Uhr, Mädchen 1. bis 3. Klasse / 18.45 – 20.15 Uhr, Mädchen ab 4. Klasse
Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen
Kontakt: Jolanda Eggenberger,
Tel. 079 714 38 92
eggenberger.jol@bluewin.ch

Pfadiabteilung HELVETER

Für Kinder vom Kindergarten bis zur Oberstufe! Mehr Informationen unter:
www.pfadihelveter.ch.

Kontakt:
Andrea Straessle,
calanca@pfadihelveter.ch
079 336 60 99
Romina Steiner
lingua@pfadihelveter.ch
079 726 13 75

Frauenriege St.Georgen

Körperliche Fitness, Freude an Bewegung, sich rundum wohl fühlen.
Datum: Mittwoch, 15.30 – 17.00 Uhr,

Seniorinnen / 20.15 – 21.30 Uhr,
Frauen jeden Alters
Treffpunkt: Turnhalle St.Georgen
Kontakt: Jolanda Eggenberger
Tel. 079 714 38 92

Handball

Das «Offene Handballtraining» geht weiter. Der TSV St.Otmar bietet auch nach den Sommerferien weiterhin jeden Freitag das freie und kostenlose Handballtraining in der Hebelturnhalle an.

Wann: jeden Freitag von 15.30 Uhr bis 16.45 Uhr

Wo: Turnhalle Hebel

Teilnehmer: Knaben und Mädchen der 1. bis 3. Klasse (Schuljahr 2017/18)

Trainer: Beni Geisser

Kosten: für die Kinder kostenlos

Bälle: werden von St.Otmar gestellt

Ziel: Übungs- und Spielformen mit Hand und Ball die Kinder spielerisch zum Handball führen, einfache Handballspielformen mit kindergerechten Bällen.

Kontakt: Kinder, die neu teilnehmen wollen, melden sich per Mail bei:
Heinz Metzger, TSV St.Otmar, Verantwortlicher U9 – U13, Tel. 071 277 91 32,
metzger.fam@bluewin.ch

Münger JM
Fairbau (Hoch- und Tiefbau)
Kundenmaurer | Abbruch | Umbauten | Gartenanlagen

Jimmi Münger | Wildeggstrasse 22 | Postfach 8 | 9011 St.Gallen
Telefon & Fax 071 222 15 67 | Mobil 079 222 71 05





**Wir haben Ihr
Traum-Motorrad und die
passende Kleidung dazu!**

aprilia



aprilia rsv4



Yamaha TMAX



YAMAHA

SUZUKI



Suzuki Gladius



Kawasaki ER-6n



Kawasaki

KTM



KTM 1190 RC8

Moto-Center-West AG

Zürcherstrasse 499, CH-9015 St.Gallen, Tel. 071 310 00 30
info@moto-center-west.ch, www.moto-center-west.ch



K O S M E T I K

Kosmetikerin

Marianne Münz

Felsenstrasse 43, 9000 St.Gallen
Telefon 071 222 15 09

Termine nach Vereinbarung

AGM Malergeschäft

Angelo Gotadoro
Wittenbach / St.Gallen

Tel. 071 220 81 01

Fax 071 220 81 36

Tel. Mobile +41 79 207 70 00

e-mail: info@agm-malergeschaeft.ch

www.agm-malergeschaeft.ch

AGM

MALERGESCHÄFT
BERATEN MALEN
TAPEZIEREN

Weitere Veranstaltungen

Donnerstag, 14. bis Samstag, 16. September - Weiher Openair Festival
Familienbad Dreilinden

Socks * Bungle Brothers & weitere Bands.



Mit Troubas Kater * Sarah Lesch * Crimer * Kummerbuben * Odd Beholder * Frantic * Moes Anthill with Strings * Nick Mellow * Tompaul * Saint City Orchestra * Greenfield Story * Kofferband * The Green

Festivalpass zwischen CHF 24 - 78.
Tagestickets zwischen CHF 10 - 42.

Tickets & weitere Infos bei
www.weiher.ch

Samstag, 4. oder 11. November - FraueKinoNacht

16:00 - 21:30 Uhr (Türöffnung: 16.00 Uhr)
Oase, St.Georgenstrasse 95

Zeit haben, sich hinsetzen und berieseln lassen, aufgewühlt werden, weinen, hoffen, sich freuen, bewundern, zur Ruhe kommen, geniessen!

Das Filmmenu:

16.30 Uhr Apérofilm
19.00 Uhr Hauptgangfilm
21.30 Uhr Dessertfilm

Eintritt frei; kleine Verpflegung zu kaufen

Auskunft: Franziska Benz Brändle,
franziskabenz@bluewin.ch

mühlegg

ST.GEORGEN

Di – Fr, 8 – 18.30 Uhr
Sa/So, 8 – 18 Uhr

Café Mühlegg
T 071 222 71 41
www.muhlegg.ch



BACH GARAGE
GSCHWEND AG



RENAULT

VOLVO
SERVICE

St. Georgenstrasse 162
CH-9011 St. Gallen

Tel. +41 071 223 12 12
Fax +41 071 223 22 09

info@bachgarage-sg.ch
www.bachgarage-sg.ch

- VERKAUF
- SERVICE
- REPARATUREN
- SPENGLEREI



Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt



Wir restaurieren Ihre Fenster
oder bauen sie stilgerecht nach.

VOGEL 
F E N S T E R B A U E R

9403 Goldach, Tel. 071 846 60 30
www.vogel-fensterbauer.ch

Theateraktion 2017

Auch in diesem Jahr bieten die Vereinigten Quartiervereine und das Theater St. Gallen die Möglichkeit mit vergünstigten Billetten verschiedene Stücke zu besuchen.



Musical **Tanz der Vampire**
Bild: Theater St. Gallen

In diesem Jahr hat das Theater St. Gallen eine Auswahl von drei Stücken zusammen gestellt.

Wie im Jahr 2016 können kostenlos Gutscheine bezogen werden, welche an der Theaterkasse in Billette für CHF 35.– eingetauscht werden. Die Plätze werden nach Verfügbarkeit ausgewählt.

Es können mehrere Gutscheine pro Person bezogen und natürlich auch alle Angebote besucht werden.

Im letzten Jahr wurden 350 Gutscheine verteilt, allerdings nur ca. 150 effektiv eingelöst. Bitte nehmen Sie nur so viele Gutscheine mit, wie Sie wirklich benötigen, damit andere auch eine Chance haben!

In St. Georgen können die Gutscheine ab 20. August bei Bäckerei Ruppeiner, St.Georgenstrasse 58 bezogen werden.

Dieses Jahr hat das Theater St. Gallen folgende Aufführungen und Daten vorgeschlagen:

**Musical „Tanz der Vampire“:
Sonntag, 10.09.2017, 17 Uhr**

Professor Abronsius und sein Assistent Alfred gehen im kalten Transsilvanien auf Vampirjagd. Doch nachdem sie im nächstgelegenen Gasthaus die ersten Hinweise gefunden haben, werden sie

bald selbst zur Beute des Vampir-Grafen Krolock. Dieser hat nämlich ein Auge auf Sarah, die schöne Tochter des Wirts, geworfen. Doch Alfred, der ebenfalls in Sarah verliebt ist, wittert die Gefahr. Musikalische Selbstzitate wie Bonnie Tylers Total Eclipse of the Heart oder Seize the Night von Meat Loaf bilden unter anderem die Grundlage der Musik von Jim Steinman. Das Theater St.Gallen wird als erstes deutschsprachiges Theater eine Neuinszenierung des Kultmusicals Tanz der Vampire realisieren.

**Oper „Die Gezeichneten“ Franz Schreker:
Freitag, 29.9. 2017, 19.30 Uhr
Mittwoch, 4.10.2017, 19.30 Uhr**

Die ‚Tragödie des hässlichen Mannes‘ war Ausgangspunkt für das Libretto, das Alexander Zemlinsky mit diesen Worten bei Franz Schreker bestellt hatte und das dieser schliesslich selbst vertonte. Der reiche Genuese Alviano Salvago hat eine Insel vor der Stadt als Elysium ausgestattet und will sie dem Volk schenken – doch junge Adlige haben die Insel für Orgien mit entführten Jugendlichen missbraucht und wollen die Schenkung und die damit verbundene Entdeckung verhindern. Der Konflikt zwischen geistiger und sinnlicher Schönheitsliebe wiederholt sich in der Rivalität zwischen dem Ästheten Alviano und dem leidenschaftlichen Grafen Tamare um Carlotta, die schöne Tochter des Podestà und Malerin. Die symbolistisch-expressionistische Musik lässt

alle Facetten von Leidenschaft, Sehnsucht, Glück und Unglück schillern. Nach 1933 fast vergessen, fand die Schweizer Erstaufführung erst 1992 statt. Der Selbsthass und die (Selbst-)Zerstörungswut der von ihren scheinbar schrankenlosen und doch so beschränkten Möglichkeiten überforderten Akteure bilden für Regisseur und Ausstatter Antony McDonald den Schlüssel zum Verständnis dieses grossartigen und rätselhaften Werks.

Schauspiel „Die Räuber“ von Friedrich Schiller:

Dienstag, 26.9.2017, 19.30 Uhr

Sonntag, 22.10.2017, 17 Uhr

Friedrich Schillers erstes veröffentlichtes Drama, das 1782 bei der Uraufführung in Mannheim für begeisterte Jubelstürme sorgte, machte Schiller schlagartig berühmt und zu einem der bedeutendsten Vertreter des Sturm und Drang. Es handelt von zwei Brüdern, wie sie ungleicher nicht sein könnten: Karl, bevorzugt vom Vater, ist wild und charmant. Er geniesst ungeniert sein zügelloses Studentenleben in Leipzig, säuft, lebt, liebt und verprasst hemmungslos Geld, bis die Vernunft ihn dazu treibt, sich in einem Brief aufrichtig beim Vater zu entschuldigen. Der Jüngere, Franz, fühlt sich vom Leben benachteiligt und ist von Neid zerfressen. Er unterschlägt Karls Brief, versorgt den Vater mit erlogenen Informationen und sorgt so dafür, dass der verhasste Bruder verstossen und enterbt wird. In seiner Verzweiflung lässt sich Karl von seinen zweifelhaften Gefährten dazu überreden, Anführer einer Räuberbande zu werden. Es beginnt eine nicht enden wollende Kette tragischer Ereignisse, aus denen es kein Entrinnen mehr gibt.

Bis heute hat Schillers Drama, das von Menschen erzählt, die mit der Welt nicht zurechtkommen und sich eine neue schaffen wollen, nicht an Kraft und Lebendigkeit verloren. Schauspielregisseur Jonas Knecht inszeniert Die Räuber und wendet sich, mit ganz eigenem Blick, einem der schönsten Stücke deutscher Literatur zu.

Viel Vergnügen und gute Unterhaltung wünscht der Quartierverein St.Georgen!





triggerpunkt therapie
dry needling
med. trainingstherapie
domizilbehandlung

Frank Holthuis
Dipl. Physiotherapeut
Davidstrasse 11
9000 St. Gallen

Tel. 071/ 222 10 70
fhphysio@bluewin.ch

Massage Praxis

Für Gesundheit und Wohlbefinden

Klassische Massage
Akupunktur Massage
Wirbeltherapie nach Dorn
Sportmassage
Lymphdrainage
Ganzheitliche Massage
Fussreflexzonen Massage
Bioenergetische Massage

Dipl.-med. Masseurin
B. Ineichen-Bleiker St.Georgen-Str. 100a 9011 St.Gallen

Praxis 071 222 53 50

Gratis Probelektion

Yoga in Gruppen Meditation

HATHA-YOGA

mit Helena

Helena Vogelsanger
Dipl. Yogalehrerin
079 301 19 62

helenavogels@bluewin.ch
www.yoga-sanktgeorgen.ch



esther loop-rohner

praxis schokoladenweg 11
9011 st.gallen

praxis 078 876 32 86
www.gesundheitsmassagen-loop.ch

gesundheitsmassagen

klassische massage
lymphdrainage
narbentherapie
wirbelsäulentherapien
schwingkissentherapie
schröpfkopfbehandlung
kinesiotaping
hot stone massage

SpiKi Spielgruppe Murmeli

Gemeinsam singen, tanzen, lärmern und lachen. Viele Geschichten hören. Farben und andere Materialien kennenlernen, kombinieren und staunen. Beobachten und sich Zeit lassen. Spielen und nochmals spielen...mal im Haus, mal unter freiem Himmel.

Mit dem Wasser in unserem Garten planschen und experimentieren. Spannende Spaziergänge im Wald unternehmen und die Eselsfamilie besuchen.

Unser Ziel ist es, den Kindern eine herzliche, abwechslungsreiche, naturbezogene Welt zu zeigen und vor allem sie bei ihren ersten Begegnungen ausserhalb des Elternhauses zu begleiten und zu unterstützen.

Jeden Freitagmorgen treffen sich kleinere Kindern (im Alter von 2 Jahre) in der Vorspielgruppe Murmelino.

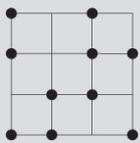
Für weitere Informationen und für die Anmeldungen wenden Sie sich bitte an:

Rossella ILL
Natel 078/851 30 36
rossellaill.03@gmail.com

Der Kleinkindertreff wird im gleichen Raum stattfinden:

16.8 – 6.9 – 11.10 – 8.11 - 6.12.2017 – 10.1.2018
Von 14.30 -bis 16.30 Uhr

Weitere Informationen:
Sabrina Meier
Sabrina.s.meier@gmail.com



Ihr IT-Fachmann in St.Georgen

- › Beratung, Verkauf und Support von Hard- und Software
- › Erfahrung mit Windows- Mac- und gemischten Umgebungen
- › Individuelle Schulung vor Ort an Ihrem eigenen Computer
- › Entwicklung von individuellen, präzise auf das Kundenbedürfnis und die gewohnten Arbeitsabläufe ausgerichtete Datenbanken
- › Auf Wunsch installieren wir in Ihren Räumen eine private Cloud; danach können Sie per Web oder App auf ihre Daten zugreifen

FSL

Consulting GmbH

Rolf Frei

Wiesenstrasse 34

CH-9000 St.Gallen

T +41 71 222 60 80

info@fsl.ch

www.fsl.ch



GEBR. EBNETER St. Gallen / Speicher



www.ebneter-transport.ch

www.shoppingfahrten.ch

Autoreisen – Möbeltransporte – Möbellagerhaus

Tel: 071 222 88 31 Fax: 071 222 88 59 mail: ebneter@ebneter-reisen.ch

**PILATES
POWER
HOUSE
YOU 4**
POWERHOUSE4YOU.CH

NEU PILATES
AB AUGUST GANZKÖRPERTRAINING

EINLADUNG FÜR EIN UNVERBINDLICHES

ANZAHL IST BEGRENZT, ANMELDUNG ERWÜNSCHT.
ICH FREUE MICH AUF SIE. SUSANNE ROTACH

PROBETRAINING

T. 079 321 15 02

INFO@POWERHOUSE4YOU.CH

AM 07.06. & 14.06. 09.00 UHR

ST.GALLEN – SCHOKOLADENWEG 10



CONOCI PAOLO

*Keramische Wand- und Bodenbeläge
Natursteine*

*Kronbergstrasse 14
9000 St. Gallen*

Tel. + Fax: 071 / 220 15 66

Natel: 079 / 335 19 72

Die Magie des Aussergewöhnlichen

Gut seit 1927
Goldschmied und Uhrmacher



weissenstein
swiss jewels

Marktgasse 7

St.Gallen

Telefon 071 222 20 67

www.gut-goldschmied.ch



Wohnliches St. Georgen

Mein St. Georgen

FOTOWETTBEWERB



BIST DU NICHT ÄLTER ALS 16 JAHRE, DANN SCHICK UNS DEIN BILD VON
ST. GEORGEN...

MITMACHEN LOHNT SICH - ES WINKEN TOLLE PREISE!

1. PREIS: GOPRO-KAMERA

Teilnahmebedingungen

- Die eingesandte Foto muss vom Teilnehmenden selbst aufgenommen worden sein.
- Das Foto muss im JPEG-Format geschickt (wohnlisches-st.georgen@gmx.ch) werden. Hoch- oder Querformat, farbig oder sw sind erlaubt. Name, Adresse und Alter nicht vergessen.
- Die Rechte auf die eingesandte Foto gehören nach dem Einsenden dem Organisator.
- Alle Gewinnerfotos werden nach Möglichkeit in den St. Geörgler Dorfläden öffentlich ausgestellt.
- **Einsendeschluss ist der 19. August 2017.**
- Die Prämierung findet am Quartierfest vom 2. September 2017 anlässlich des Jubiläumsapéros „30 Jahre Wohnliches St. Georgen“ statt.
- Jury: Wohnliches St. Georgen, Klaus Stadler, „Fotomacher“ aus St. Georgen, Jan Bauer, Student und seit langem in der Pfadiabteilung Helveter in St. Georgen engagiert.

Spezialitäten-Metzgerei **BECHINGER** Fleisch - Wurst - Partyservice

St. Georgen-Strasse 76 - 9000 St. Gallen
Telefon 071 222 50 31 - Fax 071 222 50 21
www.bechinger.ch - info@bechinger.ch

IMPRESSUM / INSERATE

Die 118. Ausgabe erscheint ca. am 15. November 2017

Redaktions- & Insetateschluss: 16. Oktober 2017

Redaktion & Insetate: Stephanie Meier,
Biserhofstrasse 27, 9011 St. Gallen
Tel. 071 277 40 12
Email: redaktion@st-georgen.ch

Druck: Niedermann Druck, 9015 St. Gallen

Insertionspreise:

1/4 Seite 174x62 mm s/w: Fr. 260.- / 1/2 Seite 174x124 mm
s/w: Fr. 450. / 1 Seite 174x266 mm s/w: Fr. 750.-

Die Preise gelten für jeweils 1 Jahr bzw. für die Publikation in 4 Ausgaben. Andere Grössen oder Erscheinungen auf Anfrage. (Es besteht eine Warteliste.)

Publireportagen:

1/2 Seite: 150.- / 1 Seite: 200 Fr. (für jeweils eine Ausgabe)





SPIEL & SPASS-ECKE

	8	5				7	1	
9			7	2				3
4				8				6
	7		1	9				3
		2		6		4		
	6		4	3				8
7				9				8
6			8	5				7
	9	8				1	5	



Herzens-Anliegen-Treffen und Friedens-T-Räume

Herzens-Anliegen-Treffen finden fast jeden Donnerstag statt.

An diesem Abend nehmen wir uns Zeit, um zur Ruhe zu kommen und das zu teilen, was uns jetzt gerade oder allgemein im Leben wichtig ist, was uns beschäftigt. Wir sind immer wieder beeindruckt wie bestärkend & heilsam es ist, auszusprechen, was uns am Herzen liegt und gehört zu werden.

Schau einfach mal vorbei und entdecke, ob Dir das gefällt. In den Videos auf der Startseite sage ich noch mehr dazu. www.herzens-anliegen.ch.

Die Treffen finden bei uns allen zuhause statt (abwechselnd) vorwiegend in St.Georgen. Ruf mich bitte an um mehr zu erfahren und zu wissen, wo wir uns treffen. Herzlich willkommen. Andreas Föhr

Friedens-T-Räume:

Die Idee von **Friedens-T-Räume** ist, da wo wir jetzt gerade stehen, sitzen, tanzen im Leben, da wahrzunehmen, was wir schon an solchen Räumen haben und welche **Friedens-T-Räume** wir lustvoll-tanzend-singend erweitern wollen.

In diesem Sinne lade ich Dich alle 2-4 Wochen zum **Friedens-T-Räume**-Treffen ein.

Mehr Infos gibt's auf www.herzens-anliegen.ch oder bei mir persönlich.

Kontakt:

Herzens-Anliegen
Andreas Föhr St.Gallen
www.herzens-anliegen.ch
Tel. 077 443 40 03

TURNVEREIN ST.GEORGEN

CIRCOLINO SAN GIORGIO

Vorverkauf
unterhaltung.tvsg.ch

Freitag, 03.11.2017
1900 Uhr, VIP 1830 Uhr
Adlersaal St.Georgen
Ende 01:00 Uhr

Eintritt Erwachsene: Fr. 14.-
Kinder: Fr. 7.-

Samstag, 04.11.2017
1900 Uhr, VIP 1830 Uhr
Adlersaal St.Georgen
Aftershow Party mit DJ
Ende 0300 Uhr

Kunstmuseum – Textilmuseum
Stiftsbibliothek – Naturmuseum
Historisches und Völkerkundemuseum
Museum im Lagerhaus – **Kunst Halle**



Immer da, wo Zahlen sind.

MEMBER
PLUS

Gratis in alle St.Galler Museen
mit der Raiffeisen
Debit- oder Kreditkarte.

raiffeisen.ch/museum

RAIFFEISEN

Raiffeisenbank St.Gallen